

# CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

290°  
Juil-Août 2019

Cap-Magellan  
@capmagellan  
DSE Cap Magellan  
cap\_magellan

Retrouvez-nous sur  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

«Sécur'été, Verão  
em Portugal»  
La campagne  
est de retour!



**Variações,  
retour sur une icône  
méconnue**

**Bourses d'études :  
1600 euros à la clé !**



# PARRAINEZ vos proches

**100 €**  
pour vous  
et **80 €**  
pour votre filleul\*



## Le Parrainage, tout le monde y gagne ! N'hésitez pas à nous recommander.

\*Le(s) filleul(s) se présente(nt) de la part du Parrain dans une agence Banque BCP en communiquant : nom, prénom, et date de naissance du parrain, pour ouvrir un premier compte avec souscription à un Pack BCP Prestigio, Universal, Jeune, Enseignement Supérieur ou Grandes Ecoles, avec un solde minimum crédité de 100 €. 5 filleuls maximum par parrain et par an. Une fois l'ouverture de compte validée par la Banque BCP, le filleul et le parrain seront crédités des montants indiqués ci-dessus dans un délai de 3 mois après la fin de l'opération et si le compte du filleul est toujours créateur des 100 €. Offre valable du 06/06/2019 au 03/08/2019.

Contactez-nous : **+ 33 (0)1 42 21 10 10**

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h

Pour plus d'informations : [www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



Banque BCP

[www.banquebcp.fr](http://www.banquebcp.fr)



BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : [www.orias.fr](http://www.orias.fr). Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 4, Place de Budapest 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : [www.acpr.banque-france.fr/](http://www.acpr.banque-france.fr/) Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

# Sommaire



06

## Actualité

**Jovens e ministros reunidos**  
para o fórum da juventude em Lisboa



08

## Économie

**Estado paga até 6500 euros**  
aos emigrantes que regressem a Portugal



10

## Dossier

**« Sécur'été, Verão em Portugal »**  
reprend la route



14

## Citoyenneté

**Elections européennes :**  
quelles conclusions ?

## ROTEIRO

**Cinéma**  
15 **Variações**, retour sur une icône  
méconnue

**Musique**  
16 **Natiruts**  
fait son grand retour à Paris !

**Littérature**  
18 **Une histoire du Brésil**  
« Matérialisme & zones érogènes »

**Exposition**  
19 **Le noir intense**  
de Paulo Nozolino à la MEP

**Association**  
20 **Apprendre le portugais**  
avec Des Ailes pour le Portugal !

**Sport**  
22 **Jogos Europeus :**  
Portugal Conquista 15 Medalhas

**Europe**  
23 **Le tohu-bohu européen**  
Ou la non-démocratie européenne

**Gastronomie**  
24 **A la découverte** du Paysage  
gastronomique portugais

**Vous et vos parents**  
25 **Quem pode conduzir?** Veículos  
de Matrícula Estrangeira em Portugal

**TV / Radio / Web**  
26 **Rodrigo Leao**  
dans « Democracia em vertigem »

**Langue Portugaise**  
**Solidariedade**  
além do oceano

28



## Voyage

**Leiria : uma cidade**  
que nos fica na memória

34



**OUI, VOUS PARTEZ**  
**EN VACANCES ;-)**

*Eu quero sol e muita onda !*

C'est une évidence, nous sommes très nombreux à partir vers le sud, non pas celui-là, l'autre ;-)

Nous serons des centaines de milliers à cheminer vers le Portugal, par air, terre et mer (si, si, les voiliers !), puis à nous retrouver habillés par les mêmes paysages, autour de tables ou de parterres similaires. La météo sera évidemment la même, autant que la sensation partagée d'être en vacances, suspendant les horloges, le temps de ces semaines de repos.

Du coup, la différence se fera sur notre état d'esprit, à vouloir en faire plus ou moins, à rencontrer plein de gens ou à rester plus discrets, dans l'équilibre des jours et des nuits, dans peut-être aussi le fait de sortir des sentiers battus. Je suis toujours étonné par le nombre de ceux qui, originaires du Portugal et vivant à l'étranger depuis des décennies, n'ont toujours pas visité les grandes villes portugaises, dont Lisbonne ou encore les merveilleuses îles de Madère ou des Açores.

Sortir de sentiers battus ! Y compris à redécouvrir l'intérieur et les villages qui se réveillent d'une torpeur qui aura eu au moins l'avantage de les conserver dans leur sincérité. Avec une spéciale dédicace à la Rota das Aldeias do Xisto, qui regroupe plus de deux cents villes ou villages et leurs forces vives, dont les pépites se logent aux flancs des collines, riches de leur tranquillité mais dynamiques dans leurs randonnées, activités traditionnelles ou simplement plongeons dans leurs histoires.

Partez et revenez, en bonne santé, plein de cette vie qui nous rappelle que nous ne sommes pas sur Terre que pour travailler ;-)

Et pour vous comme pour ceux qui restent ou qui ont choisi une autre destination : Boas Férias !

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune :** #CrónicasdoLiceu - Um pequeno cabo da Ásia? **05 Lecteurs :** Réagissez ! **09 Barómetro :** Portugal com a presidência da Associação Internacional de Enoturismo **12 Études :** Mention Bien ou Très bien au Bac : 1600 euros à la clé ! **30 Pousada de Juventude :** Bragança **32 Nuits Lusophones :** « Sécur'été 2019 » : Prêt, feu, go, Soufflez ! **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

## #CrónicasdoLiceu

### Um pequeno cabo da Ásia?

**Assinala-se este ano a passagem de um século sobre a publicação de um dos textos fundadores do espírito europeu: A Crise do Espírito, do escritor e filósofo francês Paul Valéry. Publicado em Paris pela NRF, Valéry definia aí as grandes linhas do que considerava ser a civilização europeia. Em forma de panegírico, o texto pretendia, nos escombros da Grande Guerra, dar novo ânimo a um espírito europeu em crise.**

**P**ara o autor, a grandeza da Europa estava na sua aptidão, ao longo dos séculos, em conjugar uma intensa capacidade criadora com um profundo poder de absorção das culturas que lhe eram alheias. Ao sair dos horrores da guerra, Valéry questionava então o leitor sobre o dever do continente e sobre a sua capacidade em reinventar-se. A Europa guardaria a sua preeminência ou transformar-se-ia naquilo a que a condena a sua posição geográfica, isto é, um pequeno cabo do continente asiático?

O fim da Primeira Guerra Mundial marcou uma inversão no panorama político e económico mundial. As nações europeias, arruinadas e exangues, deixaram de ser o farol que orientava o mundo. Após quatro anos de carnificina, restava aos europeus levantarem-se de um chão ensopado do sangue dos seus filhos e unirem-se finalmente. A história da Europa, partindo do remoto mundo clássico aos nossos dias, confere toda a legitimidade a esse desejo: vários projetos, várias conce-



período da Reconquista da Península Ibérica, na Crónica Moçárabe de 754. Na verdade, é no olhar do outro que os Europeus adquirem consciência de si e do que liga estes povos aparentemente diversos: uma cultura. Durante os séculos seguintes, são elaborados diversos planos de união apelidados de “paz universal”, desejando todos concorrer para a criação de uma estrutura unificada pacificadora. Planos de pouco impacto prático. Porém, já no século XIX, é com o célebre escritor francês, Víctor Hugo, que a construção europeia ganha contornos mais sólidos. Em 1849, o ilustre autor de Os Miseráveis profetiza que «um dia virá em que os morteiros e as bombas serão substituídos

cultural. A Europa edificou-se no cruzar de várias aquisições: na descoberta do Homem/indivíduo, dos valores espirituais e das noções de ponderação e juízo oriundos da civilização grega; do direito como base de uma ordem política com vocação universal decorrente de Roma; da ética transcendente judaico-cristã. É esta trilogia, Grécia-Roma-Cristandade, que caracteriza os alicerces do espírito europeu. Hoje, envolta nas intrincadas conexões da globalização, a Europa é cada vez mais cosmopolita. Cada vez mais complexa e fecunda. No entanto, a distância entre um lisboeta de Campolide, um berlinense de Kreuzberg ou um ateniense de Plaka é bem curta. Ambos partilham de um legado comum. Essa herança é a base da construção de uma Europa dos povos, credível. Sobre ela devemos construir o futuro do continente e a garantia da sua prosperidade e da paz.

No último mês de maio, os eleitores europeus expressaram-se nas urnas, elegendo os deputados que os representam no Parlamento

**« A história europeia fez-se de inúmeras guerras e barbárie. Porém, também se fez na criação de valores comuns, tecendo uma complexa rede política, económica, social e cultural »**

ções, várias visões, mas todas amparadas pela mesma noção de comunhão entre os povos do “velho continente”. Usando as palavras de Karl Ferdinand Werner podemos afirmar que «a Europa sabe que já existe há longo, longo tempo».

A noção de união surge no ideário europeu nos primórdios civilizacionais do continente, nos autores greco-romanos em particular. No entanto, é já na Idade Média que encontramos a primeira referência aos Europeus enquanto conjunto único de população. São assim nomeados pela primeira vez durante o

pelos votos, pelo sufrágio universal dos povos, pela venerável arbitragem de um Senado europeu soberano [...]. Um dia virá em que veremos estes dois imensos grupos, os Estados Unidos da América e os Estados Unidos da Europa, frente a frente de mão estendida por cima dos mares». A profecia ainda está por cumprir mas é esse o trilho a seguir.

A história europeia fez-se de inúmeras desavenças, guerras e barbárie. Porém, também se fez na criação de um espírito próprio, de valores comuns, tecendo uma complexa rede política, económica, social e

europeu. Mais uma vez, a abstenção venceu, as posições extremadas também, corroborando a expressão de uma profunda crise do modelo europeu vigente. O Brexit, que demora em concretizar-se, é talvez a expressão maior desse contexto. Urge reformular a Europa, reinventá-la, reaproximando-a dos seus cidadãos, ou voltaremos a ser esse pequeno cabo da Ásia que a geografia nos impõe...■

Miguel Guerra - Professor de História  
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye  
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud  
capmag@capmagellan.org



# Lecteurs

## Miguel (Journée Défense Nationale) :

Bonjour, Vous avez évoqué la Bourse d'études proposée par Cap Magellan et IMPÉRIO, pourriez-vous m'en dire plus et me préciser les conditions pour être éligible ?  
Merci !



**Bonjour Miguel,** Cette bourse est à destination des jeunes lusodescendants ou lusophones résidant en France, qui ont passé cette année le baccalauréat, toutes sections confondues, ou qui étaient en première année d'enseignement supérieur. Ce projet annuel et les douze Bourses d'études attribuées sont financés grâce au mécénat d'IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. L'événement aura lieu cette année 2019 entre le mois de juillet et le mois d'octobre. Seront remises douze bourses d'un montant de 1 600€ chacune visant à récompenser les étudiants les plus méritants. Le jury sélectionnera, parmi les candidats, les plus brillants d'entre eux en privilégiant toutefois ceux issus des milieux sociaux les plus modestes. À noter que l'octroi de la bourse est conditionné à la poursuite des études dans l'enseignement supérieur, sans critères de voie ou de filière. L'évènement est ouvert aux jeunes âgés de 15 à 20 ans, qui remplissent cumulativement les conditions suivantes: résider en France métropolitaine, avoir son Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien, être, pendant l'année scolaire 2018-2019, étudiant en Terminale ou en 1<sup>re</sup> année de l'enseignement supérieur, ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics (excepté une bourse nationale décernée par l'État sur critères de revenus), ni au titre d'autres prix décernés par Cap Magellan dans le cadre d'autres actions, ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'évènement « Bourses d'études Cap Magellan-IMPÉRIO 2019 » ou des personnes qui y sont associées. Afin de recevoir toutes les informations sur l'évènement ainsi que les modalités de candidature, n'hésitez pas à nous contacter par mail : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)  
A très bientôt !

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org) ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**  
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**  
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**  
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

## SÉCUR'ÉTÉ 2019

## VERÃO EM PORTUGAL

# SEGURANÇA TOTAL

# OLÁ PORTUGAL :)

### Iniciativa

### Parceiros

### Patrocinadores

### Apoios

# Jovens e ministros reunidos para o fórum da juventude em Lisboa

No penúltimo fim de semana de junho foi organizada em Lisboa a segunda edição da conferência mundial de ministros responsáveis pela juventude.

Vinte e um anos depois da primeira edição, a capital portuguesa acolheu vários ministros de diferentes países europeus, mas também de toda a CPLP (Comunidade dos Países de Língua Portuguesa), dos Estados Unidos e de outros países tais como o Sudão do Sul, o Cazaquistão ou Santa Lúcia.

“O objetivo é construir com os jovens de hoje o futuro de amanhã” explicou o ministro da educação, Tiago Brandão Rodrigues, responsável pela pasta da juventude. Efetivamente, o tema principal do fórum da juventude “Lisboa+21” foi o clima. Mais precisamente, foram debatidos assuntos tais como o desenvolvimento sustentável e a crise climática, os quais estão no centro das atenções estes últimos anos devido aos seus impactos atuais e futuros mais do que preocupantes.



Nesta segunda edição, como secretário-geral das Nações Unidas, não só assumiu em nome da sua geração ter falhado ao nível da emergência climática, mas também apelou os jovens a serem membros de pleno direito na nossa sociedade, tendo vozes com a mesma influência do que qualquer outro adulto e a serem atores de mudanças.

Além disso, o nosso planeta encontra-se atualmente constituído pela maior geração jovem de sempre.

O secretário-geral da ONU concluiu: “este encontro da juventude é particularmente importante, num momento em que há que reconhecer que os dirigentes políticos da minha geração não têm estado à altura dos desafios do nosso tempo e isso é particularmente grave nas alterações climáticas”.

A conferência acabou com a elaboração de uma declaração onde 50 ministros e 120 delegações de juventude acordaram comprometer-se a desenvolver, proteger, promover e cumprir os direitos humanos e as liberdades fundamentais de todos os jovens. A Cap Magellan esteve presente também. Por conseguinte, o fórum “Lisboa +21” teve um efeito bastante positivo. Espera-se, agora,

## « 50 ministros e 120 delegações de juventude acordaram comprometer-se a desenvolver, proteger, promover e cumprir os direitos humanos e as liberdades fundamentais de todos os jovens »

Uma das figuras importantes da conferência que decorreu nos dias 22 e 23 de junho foi António Guterres que, há 21 anos, enquanto primeiro-ministro, concebeu uma conferência com o intuito de dialogar sobre questões relacionadas com a juventude.

Guterres justificou o seu ponto de vista explicando a que ponto as coisas eram diferentes duas décadas atrás: a Internet não estava tão desenvolvida, a problemática em torno do clima não era entendida e a sociedade era muito menos evoluída em inúmeros aspetos.

que o potencial dos jovens seja valorizado e que as diferentes gerações, juntas, possam criar um melhor futuro para os mais novos. ■

Cindy Pinheiro - [capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)  
Foto : Pedro Santos/Lusa

## Brève

### UMA NOVA ALTERAÇÃO PARA A LEI DA PMA EM PORTUGAL

Dia 21 de junho foi alterada, pela sexta vez, a lei sobre a procriação medicamente assistida. Através uma nota no site da presidência, Marcelo Rebelo de Sousa anunciou ser doravante possível aceder, para uma pessoa nascida na sequência de uma PMA, à identidade civil do seu dador. Esta alteração teria sido feita por questões éticas, neste caso em relação ao desenvolvimento da personalidade e da identidade de quem nasce por esses processos.

Ainda assim, o parlamento irá continuar a receber propostas de alterações à lei, as quais incluem um projeto de diversas modificações já proposto em novembro pelo bloco de esquerda.

Esta notícia pode ser considerada extremamente positiva pois note-se que Portugal é um dos poucos países europeus tendo liberalizado este método para ambos os casais homossexuais e as mulheres sós. ■

Cindy Pinheiro  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)





Crédit photo : Dreampictures/Image Source/GraphicObsession

**Ensemble, nous  
avons le pouvoir  
d'assurer notre  
sécurité.**

## **Alcool, fatigue, vitesse...**

**Ce qui est essentiel pour nous à la Macif, c'est de vous informer sur les dangers de la route.**

Chaque année, la Macif et Cap Magellan alertent plus de 10 000 jeunes sur les risques de l'alcool au volant et mènent des actions de prévention, autour des boîtes de nuit et sur les aires d'autoroutes, auprès de plus de 250 000 personnes. Cet été, la Macif vous donne rendez-vous sur les festivals Solidays, Garorock, Les Eurockéennes et Le Cabaret Vert pour vous sensibiliser aux comportements à risque sur la route.

**Pour en savoir plus : [macif.fr](http://macif.fr)**

Groupe aux valeurs mutualistes, nous réunissons plus de 5 millions de sociétaires et clients pour protéger ce qui est essentiel à chacun : sa vie, ses proches et ses biens.



**Essentiel pour moi**

# Estado paga até 6500 euros aos emigrantes que regressem a Portugal

O Governo vai apoiar as famílias de emigrantes que queiram regressar com um montante que pode rondar os 6500 euros. A medida é um incentivo financeiro para quem prove início de atividade laboral e inclui comparticipação das despesas de transporte de bens, de custos de viagens e ainda uma majoração para reconhecimento de qualidades académicas.

O Governou orçamentou 10 milhões de euros para esta medida, mas o Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP) “está preparado para adequar o orçamento à procura, ou seja, esse valor pode ser reforçado”, comunica o Ministério do Trabalho, Solidariedade e Segurança Social. Cumprindo-se o patamar, o universo dos candidatos estaria limitado a um número próximo dos 1500 (1530 se todos fossem elegíveis para o valor máximo).

A medida, que deve entrar em vigor em julho, logo após publicação de portaria, prevê um conjunto de requisitos: ser emigrante ou lusodescendente; ter saído do país antes de 31 de dezembro de 2015; ter vivido pelo menos 12 meses fora do país, apresentar contrato por conta de outrem.



gem de regresso (até 1307 euros), transporte de bens para Portugal, bem como eventuais despesas com reconhecimento de qualificações académicas, que podem atingir, no total, outros tantos 2641 euros. Definiu-se ainda uma quantia adicional por cada membro do

estes paguem este imposto apenas sobre metade do rendimento.

### QUEM SE PODE CANDIDATAR?

O Programa Regressar é para os emigrantes que saíram de Portugal até 31 de dezembro de 2015, que viveram fora pelo menos 12 meses e que iniciem a actividade laboral em Portugal continental entre 1 de janeiro de 2019 e 31 de dezembro de 2020, mediante a celebração de um contrato de trabalho por conta de outrem. Isso inclui os luso-descendentes. O regresso terá de ter sempre subjacente um contrato de trabalho. O secretário de Estado completou: “Esta é uma política activa de emprego e destina-se a apoiar contratos de trabalho. Não é um apoio para as pessoas virem para Portugal procurar emprego, é algo para trabalhar de maneira muito próxima com as empresas e

« “Ainda fica muito por fazer. Não é com 6.500 euros que fazemos regressar os nossos melhores. Contudo, esta medida é um sinal importante”, considera Pedro Góis »

Este último ponto é fundamental. Apesar de a medida integrar o Programa Regressar, decorre sob a chancela do Instituto do Emprego e Formação Profissional, IEFP. Simultaneamente, pretende “fazer face às necessidades de mão-de-obra que hoje se fazem sentir nalguns setores da economia portuguesa”, refere o Ministério do Trabalho.

O Apoio à Fixação de Emigrantes em Portugal processa-se somando vários itens: uma base de 2614 euros, relativo a seis vezes ao valor do Indexante dos Apoios Sociais (IAS); um conjunto de apoios complementares na comparticipação de despesas como a via-

agregado familiar que pode acrescentar um máximo de três IAC (1397 euros).

“Em termos globais, o apoio poderá assim chegar a um montante de 15 vezes o valor do IAS, o que, tendo em conta o IAS de 2019, equivale a 6536 euros”, informa o Ministério do Trabalho, da Solidariedade e Segurança Social.

O Programa Regressar, como já foi anunciado, inclui ainda a possibilidade de usufruir de uma redução de IRS para os emigrantes regressados durante um período de cinco anos. Este regime excecional permite que

com as associações empresariais para, em função de oportunidades concretas de recrutamento, trazer as pessoas e facultar-lhes este apoio.”

“Ainda fica muito por fazer. Não é com 6.500 euros que fazemos regressar os nossos melhores. Contudo, esta medida é um sinal importante”, considera Pedro Góis, investigador do Centro de Estudos Sociais da Universidade de Coimbra. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte : Jornal de Notícias, Público



# Preços das casas subiram 9,2% no 1.º trimestre, mas ritmo abrandou

**P**reços dos imóveis continuam a subir, mas o ritmo deste crescimento abrandou para 9,2%.

Os preços das casas voltaram a subir nos primeiros três meses do ano, a uma taxa de 9,2%, ainda que a um ritmo mais reduzido, de acordo com os dados divulgados esta terça-feira pelo Instituto Nacional de Estatísticas (INE).

"No 1.º trimestre de 2019, o Índice de Preços da Habitação (IPHab) aumentou 9,2% em termos homólogos, menos 0,1 pontos percentuais (p.p.) que no trimestre anterior.

O aumento dos preços foi mais expressivo nas habitações existentes (10,0%) por comparação com as habitações novas



(6,0%)", pode ler-se no relatório do INE.

No total, nos primeiros três meses do ano foram comercializadas 43.826 casas, de acordo com a agência de estatísticas.

Este número representa um aumento de 7,6% face ao mesmo período de 2018 e uma redução de 5,6% em comparação com o trimestre anterior.

"Neste período, o valor das vendas fixou-se em 6,1 mil milhões de euros, mais 12,9% que no 1.º trimestre de 2018", acrescenta ainda o INE. ■

Mathieu Rodrigues  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: [www.noticiasaoiminuto.com](http://www.noticiasaoiminuto.com)

## BARÓMETRO

### PORTUGAL COM A PRESIDÊNCIA DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE ENOTURISMO

José Arruda, secretário-geral da AMPV - Associação dos Municípios Portugueses do Vinho, foi eleito o novo presidente da Aenotur - Associação Internacional de Enoturismo, na Assembleia Geral realizada em Torres Vedras, onde decorreu o Congresso Europeu de Enoturismo sucedendo à brasileira Ivane Favero. José Arruda é um dos fundadores da Aenotur e vai acumular as novas funções com suas atribuições de secretário-geral da AMPV - Associação dos Municípios Portugueses do Vinho e Vice-Presidente da Iter Vitis, Os Caminhos da Vinha. Na Assembleia Geral foi aprovada a alteração do nome da associação Aenotur, que vai passar a denominar-se Associação Mundial de Enoturismo. Portugal fica bem representado e confirma a postura internacional também nessa área da vinicultura.

**Sol de Verão.**

## ENCONTRO JOVENS 2019 ! PARA UMA EMPREGABILIDADE DOS JOVENS NA EUROPA

10-14 de Agosto  
em Bragança

GRATUITOS!



TRANSPORTES  
INTERNACIONAIS,  
ALOJAMENTO E PARTICIPAÇÃO



INSCRIÇÕES LIMITADAS A 60 PESSOAS  
em [capmagellan.com/rencontre-jeunes-2019](http://capmagellan.com/rencontre-jeunes-2019)

Info : [capmagellan.com](http://capmagellan.com) ; Tel : +33 1 79 35 11 00  
E-mail : [reseau@capmagellan.org](mailto:reseau@capmagellan.org)



AIGLE AZUR



COMUNIDADES  
PORTUGUESAS

Cofinancé par le  
programme Erasmus+  
de l'Union européenne



bué fixe  
de jovens para jovens



Terras de  
Trás-os-Montes  
Comunidade Intermunicipal  
CIM-TTM



REPÚBLICA  
PORTUGUESA  
juventude.gov.pt

SECRETÁRIO DE ESTADO  
DA JUVENTUDE E DO DESPORTO

movijovem



asppa ASSOCIAÇÃO DE PÓS-GRADUADOS  
PORTUGUESES NA ALEMANHA e.V.



## SÉCUR'ÉTÉ 2019 VERÃO EM PORTUGAL

## REPREND LA ROUTE !

Pour la 17<sup>e</sup> fois consécutive, Cap Magellan organise sa campagne de sécurité routière « Sécur'été, Verão em Portugal », qui vise à sensibiliser les voyageurs parcourant sur les routes françaises, espagnoles et portugaises, aux dangers des longs parcours.

En 2018, selon les estimations de l'Observatoire National Interministériel de la Sécurité Routière (ONISR), 3 259 personnes sont décédées sur les routes de France. Avec 189 décès de moins qu'en 2017, la mortalité routière de l'année 2018 est en baisse de 5,5 %. Si on note une amélioration des chiffres, il ne faut pas oublier qu'il y a encore 9 morts par jour. Preuve en est que la route reste dangereuse et encore plus lorsque l'on adopte une conduite inadaptée : conduite sous l'effet de l'alcool, excès de vitesse... Ce sont les principales causes de mortalité sur la route pourtant évitable.

Au Portugal, le bilan n'est pas moins inquiétant. Alors que la mortalité routière démontrait une amélioration entre 2012 et 2016, les chiffres des années 2017 et 2018 ont inversé la tendance avec 67 morts de plus, selon l'ANSR (Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária). Pour le président du Automóvel Club de Portugal, Carlos Barbosa, le problème principal est que « personne ne va à l'auto-école apprendre à conduire, on n'y va que pour avoir le permis », en déclaration au Journal de Notícias. C'est dans cette optique que le gouvernement a voté le Plano Estratégico Nacional de Segurança Rodoviária (PENSE 2020), afin de changer les mentalités des automobilistes.

C'est aussi l'axe de réflexion de Cap Magellan qui compte agir cet été encore. D'après les chiffres de l'ANSR, les mois de juillet et août présentent les pourcentages les plus élevés en termes d'accidents et de victimes mortelles sur les routes du Portugal. Les équipes de la campagne seront donc présentes le long du voyage vers le Portugal à partir de la fin du mois de juillet, sur les aires de repos les plus fréquentées, sur les principaux points de passage de la frontière portugaise et à la sortie de discothèques.

L'objectif est de sensibiliser les voyageurs aux dangers de la route et de rappeler les précautions à adopter avant et pendant le trajet.

### TEMPS FORTS EN FRANCE :

- 28 juin à 19h : Lancement officiel de la campagne en présence de son parrain, le présentateur TV José Carlos Malato et des deux filleuls, Mickael Mota et Janyce da Cruz à l'Aerokart d'Argenteuil :
  - conférence de presse
  - démonstration sur la piste par les filleuls et le parrain et tirage au sort pour faire gagner des tours de circuit à des jeunes présents
- 29 juin à 23h30 : Discothèque Vilamoura, première action de prévention en milieu nocturne en présence de Malato, Mickael Mota et Janyce Cruz
- 29 juin, participation à l'émission « Portugal no Mundo » de RTP réalisée en direct de Paris
- 20 et 21 juillet, sur les aires de service :
  - Bordeaux-Cestas, principale aire de repos du sud de la France. Présence de la Macif avec l'atelier « Testchoc ».
  - RCEA, route où les accidents de la route sont nombreux, et qui traverse la France dans sa longueur. Présence de la Macif avec l'atelier « voiture tonneau ».
- Actions organisées en collaboration avec les associations Sol de Portugal de Bordeaux et le Centre franco-portugais de Bourges.
- Fin juillet : plusieurs équipes réaliseront le chemin entre la France et le Portugal et sensibiliseront tout au long du parcours.

### TEMPS FORTS AU PORTUGAL :

- 26 et 27 juillet : Festival Electro Braga DanceFloor
- 27 et 28 juillet : Frontières de Vilar Formoso, Chaves, Valença
- 29 juillet : Festival International de Porto, dans le cadre des Festivals du CIOFF (Conseil International des Organisations de

Festivals de Folklore et d'Arts Traditionnels)

- 30 juillet : présence à l'aire de repos Cepsa à Leiria sur l'A1. Action de sensibilisation aux automobilistes avec des tapis de simulation d'alcool, casque de réalité virtuelle et contrôle du taux d'alcoolémie.
- 1<sup>re</sup> quinzaine d'août, tournée des discothèques :
  - Chaves: Triunfo et Press Bar
  - Amares-Braga: Lagar's
  - Esposende: Pacha
  - Meirinhas-Pombal: Palace Kiay
  - Marinha Grande: Império Romano
- 1<sup>re</sup> quinzaine d'août, zones touristiques
  - Plages littorales
  - Points touristiques : Fátima, Bom Jesus...
- Emissions de télévision RTP « Há Volta » et « As 7 maravilhas gastronómicas », avec José Carlos Malato
- 10-14 Août : Rencontre européenne de jeunes luso-descendants à Bragança
- 15-17 Août : Festival Sol da Caparica

### MERCI AUX

**Partenaires :** Autoridade Nacional de Segurança Rodoviária, Banque BCP, Millennium BCP, Nos, Macif, Instituto português da Juventude e do Desporto, Secretaria de Estado do Desporto e da Juventude, Préfecture de Paris, Préfecture des Hauts-de-Seine, Préfecture des Yvelines

**Sponsors :** Fundacion Cepsa, Câmara municipal de Leiria, Fundação Inatel, Globalvias, Vilamoura Club, Grupo Os Mosqueteiros

**Appuis:** Sumol, Automóvel Club de Portugal, Cruz Vermelha Portuguesa, Dancefloor, Radio Latina, Radio Alfa, LusoMundo, IDFM, Trace Toca, CCPF, ULFE, Cantares, Centre franco-portugais de Bourges, Sol de Portugal, Association portugaise de Nantes, RTP international. ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org



# Portrait des 3 figures de la campagne

Deux jeunes luso-descendants et pilotes. Un présentateur télé portugais. Voici les 3 figures de proue de la nouvelle campagne « Sécur'été 2019 » organisée par Cap Magellan. Le présentateur présent en tant que parrain depuis déjà 8 ans est José Carlos Malato. Les deux pilotes ? Mickaël Mota et Janyce da Cruz, pas encore 20 ans mais déjà des pilotes de karting confirmés.

Inquiets par les chiffres alarmants de la sécurité routière (le Portugal a connu une hausse du nombre des morts et la France possède une moyenne de 9 décès par jour), les 3 figures de la campagne « Sécur'été 2019 » ont pris la décision de rempiler après leurs présences communes l'an passé. Visant tout particulièrement les Portugais ainsi que les luso-descendants qui profitent des mois de juillet et août pour parcourir les 1500 kilomètres qui les séparent de leur terre natale, cette campagne a pour objectif de sensibiliser les automobilistes aux méfaits d'une conduite inadaptée : alcool au volant, excès de vitesse, conduite en état de fatigue... afin d'épargner le plus de vies possibles.

## JANYCE DA CRUZ

Possédant des origines du nord du Portugal, région du Minho, Janyce da Cruz est une pilote de karting depuis près de quatre ans.



du classement mondial en février 2019 grâce à ses deux victoires au Circuit International d'Essay qui s'est déroulé au cours de ce même mois.

## JOSÉ CARLOS MALATO

Né à Monte Forte dans la région de l'Alentejo et diplômé en philosophie, José Carlo Malato est aujourd'hui un présentateur vedette de la première chaîne du Portugal, RTP. Toutefois, il lui en a fallu du temps avant d'atteindre ce statut puisqu'il a commencé à la radio en 1985 à Rádio A, en passant par SIC, Renascença... Il a été également le présentateur de nombreux programmes comme Portugal no Coração, Quem Quer Ser Milionário?, Alta Pressão, Sexta à Noite... Aujourd'hui il est au commandement du programme culinaire As Receitas Lá de Casa. Souvent considéré comme « touche-à-tout » par son parcours diversifié, aussi

« Inquiets par les chiffres alarmants de la sécurité routière, les 3 figures de la campagne 'Sécur'été 2019' ont pris la décision de rempiler après leurs présences communes l'an passé »

Sa précocité est à l'image de son talent, ce qui explique son intégration à l'Ecole de Pilote Objectif. Elle court actuellement sous les couleurs de Joker Team. En février dernier, elle a déjà atteint le 21<sup>e</sup> rang mondial grâce à sa participation, et à ses très bons résultats, dans de différentes courses. On peut notamment mentionner sa victoire lors du Circuit International d'Essay au mois de février 2019. Avec son collègue et ami Mickaël Mota, elle participe pour la deuxième année consécutive à la campagne de prévention routière organisée par Cap Magellan.

## MICKAEL MOTA

L'autre prodige francilien, Mickaël Mota, également luso-descendant, a débuté le karting à ses 5 ans. Après de longues années d'entraînement et de persévérance, il est parvenu à être vice-champion des Sodi World Series 2018, le plus grand championnat du monde de kart loisirs, en catégorie adulte et vainqueur de la prestigieuse course « 24H RKC » avec les couleurs de Joker Team, même équipe que son amie et par conséquent camarade Janyce da Cruz. Il se targue également le luxe d'être entré dans le top 10

bien présentateur de jeux télé que d'événements majeurs, comme l'Eurovision en 2017 ainsi que son engagement pour les causes publiques. C'est pour cette raison qu'il est devenu parrain de la campagne « Sécur'été » en 2012 et s'est rengagé chaque année afin de promouvoir la sensibilisation routière et d'aider contre la lutte des mauvais comportements au volant. ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org  
Photo : Lurdes Abreu

## Mention Bien ou Très bien au Bac : 1600 euros à la clé !

**Comme tous les ans depuis 2014, Cap Magellan et Império Assurances renouvellent des bourses d'études destinées aux jeunes lusophones de France. Mais qui est éligible ? Comment postuler ?**

L'association Cap Magellan, grâce au mécénat d'IMPÉRIO Assurances et Capitalisation, organise pour une nouvelle édition des Bourses Cap Magellan - Império, événement destiné à octroyer des bourses d'études aux jeunes étudiants les plus méritants issus de la communauté portugaise ou aux jeunes apprenant la langue portugaise, et résidant en France. Ce projet s'adresse tout spécialement aux élèves qui sont en classe de Terminale, toutes sections confondues, ou en première année d'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2018-2019, qu'il s'agisse d'un établissement public ou privé en France métropolitaine.

Cet événement est organisé pendant l'année 2019, les candidatures étant ouvertes jusqu'en fin octobre 2019 et se réfère à l'année scolaire 2018-2019. Il vise à remettre douze bourses d'études d'un montant de 1 600 euros chacune. L'attribution de ces bourses a pour objectif de récompenser les étudiants les plus méritants. Outre l'excellence du par-



Les candidatures aux bourses sont ouvertes aux jeunes lusodescendants ou aux jeunes lusophiles qui étudient le portugais, âgés de 15 à 20 ans, et qui remplissent toutes les conditions suivantes :

- résider en France métropolitaine,
- avoir eu leur Baccalauréat en France, avec mention Bien ou Très bien,
- être, pendant l'année scolaire 2018-2019, étudiant en Terminale ou en 1<sup>re</sup> année de l'enseignement supérieur,
- ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics

tats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les candidatures seront évaluées par un jury qui se réunira pour rendre ses décisions, en fin d'année 2019, à une date qui sera précisée ultérieurement. Chacun des douze lauréats se verra alors attribuer

une bourse de 1 600 euros (mille six cents euros), le jour de la remise des bourses, fin 2019, lors de la cérémonie qui sera réalisée à cet effet.

Les formulaires de candidature et la liste des pièces obligatoires à fournir devront être sollicités et envoyés à l'association Cap Magellan jusqu'au 31 octobre 2019 (cachet de la poste faisant foi) :

**Cap Magellan**  
Bourses d'études Cap Magellan/IMPÉRIO 2019  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

### « Outre l'excellence du parcours des candidats, la situation sociale est un critère de toute première importance »

cours des candidats, la situation sociale est un critère de toute première importance. Le jury sélectionnera, parmi les candidats, les plus brillants d'entre eux en privilégiant toutefois ceux issus des milieux sociaux les plus modestes. Les jeunes boursiers nationaux peuvent donc concourir aux « Bourses d'études Cap Magellan/IMPÉRIO 2019 ». A noter pour tous que l'octroi de la bourse est conditionné à la poursuite des études dans l'enseignement supérieur, sans critères de voie ou de filière.

(excepté une bourse nationale décernée par l'Etat sur critères de revenus), ni au titre d'autres prix décernés par Cap Magellan dans le cadre d'autres actions,

- ne pas faire partie de la famille (parents ou enfants) des collaborateurs, ou des organisateurs de l'événement « Bourses d'études Cap Magellan - Império 2019 » ou des personnes qui y sont associées.

La sélection des candidatures se fera sur le dossier scolaire et notamment sur les résul-

Si vous êtes intéressé par ce projet, n'hésitez pas à nous faire parvenir votre candidature ! ■

Dossiers de candidature téléchargeables sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com) / [www.imperio.fr](http://www.imperio.fr)

Plus d'informations :  
01.79.35.11.00 / [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)

Victor Soares - Lauréat de l'une des bourses 2018  
[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)



#JumpToTheDrop



**26—27  
JULHO**

**ALTICE FORUM  
BRAGA**

**26 JUL**

**KSHMR  
DEORRO**

**RAN-D**

**TOM STAAR**

**CESQEAUX**

**KAISER-T**

**MAYZE X FARIA**

**27 JUL**

**YELLOW CLAW  
KURA**

**MOKSI**

**D-BLOCK & S-TE-FAN**

**GAMMER**

**KIM KAEY**



**PARQUE  
DA PONTE**

**E MUITO MAIS!**

**DANCEFLOOR.PT**



## Elections européennes : quelles conclusions ?

**L'un des grands enjeux des élections européennes de 2019 était l'abstention. L'édition 2019 nous a réservé une surprise avec un net regain de la participation après 40 ans de baisse. Cependant, le Portugal est le mauvais élève concernant l'abstention avec un taux s'approchant des 70%.**

Cette participation en hausse a su bénéficier à deux courants politiques : l'extrême droite et le mouvement écologiste. Au Parlement Européen où siègent 751 députés, l'extrême droite en a acquis 54 soit 33 de plus qu'en 2014. La France avec le Rassemblement National et l'Italie de Matteo Salvini en sont les principaux fournisseurs. Ce ne sont toutefois pas les seuls.

En Allemagne, Alternative pour l'Allemagne a réussi à collecter 11% des voix, ce qui confirme leur implantation dans l'échiquier politique allemand suite à la crise migratoire. Même dans les pays du Nord l'extrême droite fait son entrée, principalement en Suède où les Démocrates de Suède ont été plébiscités par 15,4% des suédois. D'autres pays ont également connu une montée, toutefois moins importante comme l'Estonie avec 13% des suffrages ou bien l'Espagne qui en compte 6,2%.



l'historique PSD (Parti Social-Démocrate). L'Irlande est également sujette à des surprises, alors qu'aux dernières élections le parti vert avait récolté 5% des voix, 5 ans plus tard il en compte le triple ! Cela leur a permis d'envoyer pour la première fois un député à Strasbourg. Les pays Nordiques complètent cette Europe Verte, la Finlande et le Danemark avec respectivement 16% et 13% des voix.

de Esquerda) qui parvient à envoyer 2 députés. Un autre parti, qui fait écho aux résultats européens, a connu une soirée faste, le PAN (Partido das Pessoas dos Animais e da Natureza) qui réussit à placer son premier député au Parlement Européen.

L'abstention a été l'autre fait marquant de ces élections avec un taux qui s'élève à 69,05%. Ce taux s'envole à 99,04% concernant les émigrants. Si ce chiffre paraît vertigineux ; il s'explique par le recensement qui est devenu automatique. Cependant, et

c'est aussi la réalité à retenir : le nombre de votants a augmenté et les résultats ne semblent pas si catastrophiques qu'ils n'y paraissent. De 4 844 votants en France, on est passé à 13 053 soit une augmentation de plus de 60%. Néanmoins, les émigrants estiment que les moyens mis en place par les services publics ne sont pas suffisants. Ils constatent un manque d'informations

« Au Portugal, l'abstention a été l'autre fait marquant de ces élections avec un taux qui s'élève à 69,05%. Ce taux s'envole à 99,04% concernant les émigrants »

Les partis écologistes sont les autres grands gagnants de ces élections en faisant grimper leurs nombres de sièges de 52 en 2014 à 69 aujourd'hui. Cela a été le cas notamment en France où le parti est arrivé en troisième position.

Cet engouement écologique est présent aussi dans une majeure partie de l'Europe. En Allemagne, le mouvement écologique a même fini deuxième avec 22% des voix devant

Si les résultats français ont été largement débattus et commentés, quid du Portugal ? Quels ont été les résultats ? Les émigrants se sont-ils déplacés pour voter ?

Au Portugal, c'est le PS avec 33,4% des suffrages qui remportent cette élection et qui envoie 9 députés à Strasbourg. Derrière eux, on retrouve le PSD (Parti Social-Démocrate) avec 21,6% des voix et 6 sièges obtenus. La troisième position revient au BE (Bloco

car les campagnes sont réalisées par les moyens traditionnels et s'adaptent peu aux nouvelles technologies, étonnant lorsqu'on observe qu'il y a de plus en plus de jeunes émigrants. Additionnés cela au manque d'intérêt général pour les élections européennes, on obtient un taux d'abstention bien trop élevé. ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org

# Variações, retour sur une icône méconnue

Après avoir vu l'histoire de Freddie Mercury au grand écran, c'est au tour du Portugal de mettre à l'honneur une de ses icônes musicales : António Variações, de son vrai nom António Rodrigues Ribeiro, chanteur du début des années 80. Sous la houlette du réalisateur João Maia, le biopic a mis plus de 15 ans à se concrétiser. Il se consacre à la vie du chanteur portugais et principalement entre les années 1977 et 1981, période correspondant à ses débuts musicaux.



diste, il se fait remarquer, au-delà de son talent, par son style vestimentaire, peu commun pour les hommes à cette époque.

Son identité musicale se définit comme son nom de scène : il n'est pas limité à un genre. Comme il aimait l'expliquer, son style se trouve « entre Braga et New-York », résumant à la fois son attachement à sa terre natale, et donc à ses styles de musique, et à la musique anglophone avec les différents styles qu'il a connus.

Mais qui est donc António Variações ? Né en 1945 et emporté prématurément par la maladie à l'âge de 39 ans, ce qui a fait son succès, c'est son parcours. Sa jeunesse l'amena rapidement à quitter un Portugal dictatorial vers Londres. S'il n'y travaille qu'en tant que plongeur, il est en contact avec un univers musical diversifié, passant du rock avec les emblématiques groupes comme les Beatles et les Rolling Stones, au jazz qui s'implante dans le paysage anglais. Il n'y resta qu'un an mais suffisamment pour influencer sa future musique.

Après un court retour au Portugal, il repart à Amsterdam où il découvre le monde de la coiffure. C'est cette profession qu'il effectue lors de son retour définitif au Portugal en 1977. Il se distingue en ouvrant le premier salon de coiffure unisexe de Lisbonne.

C'est en parallèle de ce métier qu'il commence activement la musique. Il se donne en représentation la nuit au sein du groupe « Variações ». Il s'enregistre également à l'aide de magnétophones, aujourd'hui vestiges musicaux qu'il nous reste. Là aussi avant-gar-

C'est sur ce personnage atypique mais charismatique, incarné à l'écran par Sérgio Praia, que le réalisateur João Maia a décidé de s'arrêter. Après presque 15 ans de travail, il finit par comprendre que « si j'avais réalisé ce film il y a 10 ans, il n'y aurait pas de contenu. Il y a eu besoin de cette fatigue pour parvenir aujourd'hui à mieux comprendre ce qu'il [António Variações] a vécu, la recherche constante. [...] Ce temps a été précieux pour mon travail ». La bande-son a également demandé un gros travail puisqu'une partie des enregistrements du chanteur sont inutilisables à l'écran malgré le nettoyage effectué. Pour cela, c'est Sérgio Praia qui est chargé de rechanter quelques passages, il a promis qu'il serait le plus fidèle possible à l'original.

Véritable source d'inspiration pour tous ceux qui veulent suivre leurs rêves, António Variações sortira dans les salles portugaises le 22 août. A ne pas manquer ! ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org

## Brève

### 11 FOIS FÁTIMA CONTINUE EN JUILLET

Après avoir séduit les spectateurs au mois de juin, 11 fois Fátima, sortie en salle le 12 juin, est remis à l'affiche en ce mois de juillet.

Le film réalisé par João Canijo suit le parcours de 11 femmes en pèlerinage pédestre vers Fátima pendant 400 km. Mettant à l'épreuve à la fois le corps et l'esprit, ce pèlerinage se focalise sur l'évolution des rapports et des tensions entre ces fidèles amies au cours d'un voyage avec lequel tous

les portugais possèdent un souvenir. Jouant sur la notion de fiction et de documentaire, ce film rend hommage aux milliers de portugais et portugaises qui ont effectué ce trajet depuis plus d'un siècle.

À l'affiche la semaine du 3 juillet dans les salles d'Antony, du Blanc-Mesnil, de Malakoff et Saint-Denis et les semaines du 10 et 17 juillet à Vitry-sur-Seine. ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

#### LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple  
75004 Paris Cedex  
tél.: 01 42 78 47 86

#### CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts  
75006 Paris  
tél.: 01 43 26 48 18

#### CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes  
75006 Paris  
tél.: 0892 68 48 24



# Natiruts

## fait son grand retour à Paris !

« **Q**uando você se foi chorei, chorei, chorei » (« quand tu es parti j'ai pleuré, pleuré, pleuré ») : les grands connaisseurs n'ont sûrement pas « lu » cette phrase, en effet, la plupart l'ont certainement chantonné tout en gardant la musique dans la tête par la suite.

C'est l'effet que Natiruts a sur les gens, dès que l'on écoute une de leur musique, on en devient fan. Chacune de leur musique n'est pas juste un ensemble de paroles et de mélodie, c'est un tout bien plus complexe que cela, qui devient quelque chose de simple et incroyable quand on l'écoute. En vérité, Natiruts, c'est un timbre spécial et une voix à la musicalité douce, c'est de la profondeur venant des textes, et, c'est encore une instru magnifique. Natiruts nous captive dès les premiers instant, et cela arrive que l'on soit jeune, ou plus âgé, peut importe, l'effet sur la personne reste le même. On peut d'ailleurs remarquer que leurs textes ne visent pas une tranche d'âge, ou une catégorie de personne; chacun se retrouve un peu dans leur musique souvent sous les thèmes de la



nostalgie, la danse ou bien encore l'amour. Ce n'est pas tout, étant depuis 20 ans le groupe de reggae brésilien le plus connu du monde, chacune de leur musique nous transporte dans les plus grandes fêtes brésiliennes, avec une ambiance incomparable et une joie de vivre débordante.

C'est pour cela qu'il ne faut surtout pas rater, jeudi 22 août 2019, à 19h30, le concert de Natiruts à L'Elysée Montmartre. Le groupe revient enfin, après 10 ans d'absence sur les scènes de Paris, pour nous faire chanter, dan-

ser et surtout profiter de toutes les émotions regroupées dans leur dernier album (leur 8ème), « I love », sorti en décembre dernier. Natiruts, c'est un groupe, mais c'est aussi une philosophie de vie, tout un « mood » plutôt tranquille que l'on retrouve exposé dans leurs musiques les plus emblématiques, qui fait du bien. Evidemment, en écoutant Natiruts, cela nous donne aussi envie de vivre la vie calmement, au rythme de leur musique.

Au fil des années, le groupe arrive à rester dans leur cœur des fans: les paroles des musiques ne s'oublient pas, les souvenirs bercés par celles-ci non plus. Natiruts a déjà plus de 20 ans, mais son ampleur dans le monde du reggae, et dans le monde tout court, ne s'estompe pas, au contraire, il s'étend. ■

Natiruts, le 22 août à 19h30 à L'Elysée Montmartre  
72 Boulevard de Rochechouart, 75018 Paris

Lauryne Moura  
capmag@capmagellan.org  
Photo: André Dib/Divulgação

## Coups de cœur



### TATANKA « POUÇO BARULHO » (CONSIGNAÇÃO CENTRAL)

Tatanka sort un nouvel album qui fait du bien. Comme le nom (« Pouco Barulho »: peu de bruit) l'indique, il est calme, apaisant, réfléchi, et très agréable à écouter. En effet, d'après le chanteur, ce nouvel album est en réalité une bouffée de fraîcheur, de calme et de sérénité dans ce monde bruyant et trop rapide dans lequel nous vivons. Il regroupe des musiques diverses, dont une notamment avec l'artiste portugais Miguel Araújo, « Império dos Porcos ». Une série de concert de présentation au Portugal sont déjà prévus. **Indispensable !**



### EXPENSIVE SOUL « A ARTE DAS MUSAS » (SME PORTUGAL)

Huit musiques suffisent à ce nouvel album pour fêter les vingt ans du groupe Expensive Soul! Ces huit musiques, sans artifices, présentent une fois de plus la philosophie du groupe qui ne cesse de nous surprendre au fil du temps. La couverture de l'album a été faite par João Paramês, sous les indications du groupe. Un seul coup d'œil sur cette oeuvre nous permet de comprendre le but de ce nouvel album: nous faire sourire et danser au rythme de leur musique si entraînante et voir la vie de toutes les couleurs. **Indispensable !**



### « CARTE POSTALE DU PORTUGAL » (WARNER MUSIC FRANCE)

Interprétés par Linda de Suza, la jeune fadiste Mara Pedro et Pedro Alves (révélés dans la comédie musicale Les Dix Commandements), ce disque propose les titres phares (versions studios) du spectacle 'Carte Postale du Portugal' en tournée dès cet automne! Inclut les singles 'Un tour au Portugal (Medley)' et 'Comme vous', chantés par Pedro Alves et Linda De Suza. Leurs voix nous transportent dans les différentes villes du pays, de Porto à Lisbonne, en passant par Coimbra, et par toutes les « ldeias ». **Indispensable !**

## AGENDA

>>> Brésil

**EMICIDA**

mercredi 17 juillet 2019 à 20h



Avec plus de 250 millions de streams sur Spotify et 260 millions de vues du Youtube, Emicida est l'un des rappeurs les plus incontournables du Brésil. Son premier album, sorti en 2017, lui a valu diverses récompenses, notamment le prix d'interprète de l'année de l'Association des critiques d'art de São Paulo (APCA). Pourtant, c'est seul qu'il avait lancé sa première mixtape en 2009, écoutée à plus de 10 000 exemplaires. Grâce à ce premier projet, il fait décoller sa carrière au Brésil et multiplie les apparitions dans les plus prestigieux festivals de musiques : de Coachella à SXSW, en passant par le Montreux Jazz festival.

**FGO-Barbara**

1 Rue Fleury

75018 Paris

>>> Au Portugal

**TOURNÉE VILAMOURA CLUB**

Si tu es déjà aller au club Vilamoura à Villeneuve-Saint-Georges dans le 94, tu sais que quelque soit la soirée que tu y passes, elle sera bonne, notamment grâce à l'ambiance qui y règne, mais aussi grâce aux nombreux artistes lusophones qui s'y produisent, tels que C4 Pedro, Badoxa ou encore David Carreira, ainsi que les artistes français comme Aya Nakamura ou bien Lartiste.

Cette année encore, le Vilamoura Club s'invite au Portugal pour une grande tournée. Cet été tu pourras ainsi voir certains de tes artistes préférés dans les différentes villes du pays. Le programme va bientôt sortir

alors si tu ne veux pas rater les meilleures soirées de l'été, tu peux aller sur la page Facebook ou Instagram du Vilamoura Club.

**FESTIVAL DANCEFLOOR**

**JUMP TO THE DROP**

26 et 27 juillet



Le Dancefloor 2019 prend d'assaut la ville de Braga ! Les 26 et 27 juillet, le meilleur de la musique électronique se retrouvera au Altiçe Forum de Braga pour célébrer la génération EDM. Au programme : KSHMR, Deorro, Tom Staar, Cesqueaux, Ran-D, Kaiser-T, Jonh Mayze & Miguel Faria, Moksi, KURA, Yellow Claw, D-Block & S-te-Fan, Gammer, Kim Kaey et Louis & Sly-R.

**Altiçe Forum Braga**

Avenida Dr. Francisco Pires Gonçalves,  
4711-909 Braga

Billets: [dancefloor.pt](http://dancefloor.pt)

**FESTIVAL SOL DA CAPARICA**

du 15 au 18 août

Le festival Sol da Caparica est de retour pour sa sixième édition du 15 au 18 août 2019. Au delà des chanteurs et musiciens, la programmation inclut humoristes, danseurs et surfeurs. Pendant quatre jours, tous ces artistes se retrouveront dans le parc côtier de Almada pour offrir aux festivaliers le meilleur de la culture lusophone.

Avec Anselmo Ralph e Amigos, Benjamim, D.A.M.A., Dany Silva, David Carreira, Flak, Kyaku Kyadaff & Rui Orlando, Leo Príncipe, Linda Martini, Matias Damásio, Rich & Mendes, Carlão, Fred I Love Baile Funk, Jafumega, Luís Represas, Luísa Sobral, Mariza, Seu Jorge, Boss AC, Capitão Fausto, ForçaSuprema, Gabriel o Pensador, Karetus, Ludmilla, Riot, Supa Squad.

Costa da Caparica, Portugal



# já disponível na NOS



POSIÇÃO 161  
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

[TRACETOCA.TV](http://TRACETOCA.TV)



# Une histoire du Brésil

**M**atérialisme & zones érogènes » est, reprenons les mots du traducteur français Antoine Chareyre, « l'autobiographie précoce et quelque peu désenchantée d'une étonnante révolutionnaire » : Patricia Galvão alias Pagu.

Il s'agit d'un texte, d'abord destiné à un intime, celui qui sera son second mari, Geraldo Ferraz, journaliste et critique d'art. Pagu l'écrit en 1940, elle n'a alors que 30 ans. L'expérience, les rencontres, la vie accumulée par cette femme exceptionnelle déroutent. Née en 1910, elle est issue de la petite bourgeoisie de São Paulo. D'une extrême intelligence, d'une sensibilité profonde et d'une grande beauté, la vie ne lui laissera pas le temps d'aller doucement.

Son diplôme d'institutrice en poche, elle fréquente très tôt les cercles intellectuels et artistiques d'avant-garde de la fin des années 20. Trop jeune pour participer à la semaine d'Art Moderne de 1922 à São Paulo elle intègre néanmoins le mouvement anthropophage très vite et collabore à la revue en tant que poétesse et dessinatrice. C'est Raul Bopp qui la surnomme Pagu dans un poème où il chante ses louanges. Elle se marie en 1930 avec le chef de file du mouvement, Oswald de Andrade, dont elle aura son premier enfant.

Pagu est née dans un pays en pleine mutation, entre révolution industrielle et affrontements politiques et sociaux. La première République brésilienne a laissé place, suite au coup d'État de



1930, au gouvernement provisoire de Getúlio Vargas. Pagu ressent très vite et profondément le besoin de s'engager politiquement. Dès 1931, elle intègre le PC et s'engage corps et âme. Elle connaîtra les années noires de l'ère Vargas, les geôles de l'État nouveau et ses tortures.

Le récit de Pagu aborde des questions intimes liées à sa condition féminine. Elle comprend très vite qu'avant d'être une militante elle est, aux yeux du parti et de ses camarades, une femme. Les sacrifices qu'elle fera, l'abandon de son fils à plusieurs reprises, les années passées en prison, en exil, n'y feront rien. Elle dédaigne être réduite à son sexe. Très vite, le parti la trouve dérangeante. Elle est une libre penseuse, radicale, à l'esprit complexe.

Dans « Matérialisme & zones érogènes » Pagu se dévoile avec une honnêteté troublante. Avec ce texte, nous sommes face à une histoire intime mais aussi face à la grande histoire, à l'image de son héroïne qui n'a pas voulu, semble-t-il, faire la distinction. Une vie d'abnégation qui nous plonge dans l'histoire brésilienne (ce qui n'est pas de trop lorsque l'on observe les événements actuels) et nous interroge aussi sur notre propre engagement. ■

« Matérialisme & zones érogènes » de Patricia Galvão traduction de Antoine Chareyre. Ed. Le temps des Cerises

Mylène Contival  
capmag@capmagellan.org

## ADRESSES

**LIBRAIRIE PORTUGAISE  
& BRÉSILIENNE  
CHANDEIGNE**

19/21, rue des Fossés  
Saint-Jacques,  
Place de l'Estrapade  
75005 Paris  
tél. : 01 43 36 34 37

**INSTITUTO CAMÕES**

6, passage Dombasle  
75015 Paris  
tél. : 01 53 92 01 00

**CENTRE CULTUREL  
CALOUSTE  
GULBENKIAN**

39, bd. de la Tour  
Maubourg  
75007 Paris  
tél. : 01 53 23 93 93

**BIBLIOTHÈQUE BUFFON**

15bis, rue Buffon  
75005 Paris  
tél. : 01 55 43 25 25

**CENTRE EUROPÉEN  
DE DIFFUSION DE LA  
PRESSE  
PORTUGAISE**

13, avenue de la Mésange  
94100 Saint-Maur-des-  
Fossés  
tél. : 01 48 85 23 15

## SUGGESTIONS

« HISTOIRE DU BRÉSIL »  
DE ARMELLE ENDERS  
Éditions Chandeigne

Le Brésil est un continent à lui tout seul. Avec 209 millions d'habitants, la 8<sup>e</sup> économie mondiale, il représente plus de la moitié de l'Amérique du Sud par sa superficie, sa population et son PIB. Avec la présidence de Jair Bolsonaro, élu président en octobre 2018, et l'arrivée au pouvoir de l'extrême droite, s'est tournée une page de la vie

politique récente de cette grande puissance. Cette victoire relance les polémiques autour du passé national et déclenche des batailles mémorielles qui opposent des projets de société très différents.

Édition actualisée jusqu'à la prise  
de pouvoir de Jair Bolsonaro

« LISBONNE,  
BALADES DESSINÉES »,  
DE VALÉRIE LINDER  
Éditions Chandeigne

Lisbonne balades dessinées est pensé comme un carnet de croquis il est composé de

dessins sur le vif. Les textes évoquent des prises de notes par petites touches, écrites au fil des déambulations. Le lecteur est invité à se laisser porter au gré d'une balade poétique dans les rues de la ville.

Valérie Linder nous offre sa vision de la capitale portugaise et nous donne des clefs pour en faire de même. Son enseignement : apprendre à regarder pour aller à l'essentiel. Prendre le temps d'observer, appréhender la ville autrement, assouplir la

main, le geste, pour traduire « les cartes postales intérieures » de nos voyages.

Un très bel album à s'offrir ou à offrir dans lequel on reconnaîtra certains endroits de la capitale ou avec lequel on sera parfois surpris d'en découvrir d'autres, inconnus... Une carte de Lisbonne initie le début de l'ouvrage et indique les quartiers dans lesquels l'auteur s'est baladé... Un livre pour apprendre à prendre le temps... À voyager autrement.



## Le noir intense de Paulo Nozolino à la MEP



La Maison Européenne de la Photographie, située à Paris, met en ce moment en valeur des œuvres majeures de ses très riches fonds, en présentant plus d'une centaine de tirages réalisés par près de cinquante photographes différents. Cette exposition collective a pour fil rouge, comme l'indique son titre... un « Fil Noir » : les photographies ont en commun, d'une part, d'être en noir et blanc, et d'autre part, de pouvoir être vues au prisme de leur parenté, réelle ou imaginée, avec le film noir.

Ce genre cinématographique, inspiré dans ses thèmes par la littérature policière, possède une identité visuelle immédiatement reconnaissable : on songe à une femme en trench coat en train de hâter le pas dans les rues d'une ville pour échapper à une menace éventuelle, ses talons claquant sur le trottoir rendu humide par la pluie, et dont la silhouette précipitée est occasionnellement avalée par la pénombre, avant de réapparaître sous la lumière d'un lampadaire. Un décor urbain, des scènes nocturnes, un fort contraste entre luminosité et obscurité : voilà autant de caractéristiques qui viennent à l'esprit, notamment associées aux emblématiques films noirs des années 1940 et 1950.

Cette esthétique cinématographique s'inspirait en fait initialement des clichés que le photographe de faits divers new-yorkais, Weegee, prenait dans les années 1940, avant de nourrir en retour l'œuvre de nombreux photographes tels que Larry Clark, Ralph Gibson ou Les Krims. Les tirages de Lee Friedlander, Saul Leiter ou Garry Winogrand sont issus de cette même veine lorsqu'ils montrent les parts d'ombres et de lumières des grandes métropoles des États-Unis. L'exposition permet ainsi de découvrir la relation intime qui existe entre photographie et cinéma. Elle déroule le fil noir jusqu'à nouer des liens avec plusieurs mouvements cinéma-

tographiques, rapprochant certaines photographies de Brassai ou de Robert Doisneau au réalisme poétique, ou bien de Klavdij Sluban aux road movies.

L'exposition « Fil Noir » comprend également une dizaine de tirages de l'une des figures majeures de la photographie portugaise et européenne de notre temps : Paulo Nozolino. Né à Lisbonne en 1955, il débute sa carrière d'artiste à Londres dans les années 1970 avant d'entreprendre une longue série de voyage en solitaire à travers l'Europe, l'Amérique, le Proche et le Moyen Orient au cours des deux décennies suivantes. Son projet photographique Solo, paru en 1995, illustre l'état de l'Europe, d'Auschwitz à Sarajevo. De ses voyages au Maroc, en Mauritanie, en Égypte, au Liban, en Syrie, en Jordanie et au Yémen, découle un ouvrage appelé Penumbra (1996), dont le titre reflète les inquiétudes que lui inspire la situation politique de ces territoires, en plus de faire référence à son style photographique : strictement en noir et blanc.

Plusieurs prix lui ont été décerné au cours de sa carrière et l'ensemble de ses travaux a été récompensé par le grand prix national de la photographie en 2006 au Portugal. Après lui avoir consacré une rétrospective en 2002, la Maison Européenne de la Photographie nous fait donc le plaisir de présenter une nouvelle fois l'œuvre de ce grand artiste, dont les tirages, reconnaissables par leur noir intense, trouvent toute leur place au sein de l'exposition collective « Fil Noir ». A découvrir jusqu'au 25 août 2019 ! ■

La Maison Européenne de la Photographie  
5/7 Rue de Fourcy 75004 Paris

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org  
Photos : © Sabine Weiss / © Paulo Nozolino / © Paulo Nozolino

### BRÈVE

#### LISBONNE AU COEUR DE LA CRÉATION CONTEMPORAINE

Les éditions des Ateliers d'Henry Dougier ont lancé une collection consacrée à la création contemporaine dans les capitales et grandes villes européennes, à commencer par Lisbonne !

Intitulé Lisbonne au cœur de la création contemporaine, le livre va à l'encontre de l'idée reçue selon laquelle la production culturelle lisboète pâtirait de l'actuelle popularité touristique de la ville.

Soucieux de transmettre avec fidélité l'âme de la capitale, il emmène le lecteur à la rencontre des créateurs et des lieux qui la font vivre au jour le jour. Sont ainsi présentés dix artistes, issus de toutes les disciplines, qui font le dynamisme culturel de Lisbonne, parmi lesquels l'architecte Manuel Aires Mateus, le dramaturge Tiago Rodrigues, la danseuse et chorégraphe Vera Mantero ou la plasticienne Joana Vasconcelos. Ils sont invités à nous parler de leur parcours, de leur travail et de leur rapport à la ville.

Une seconde section s'attache à présenter cent lieux propres à la création contemporaine de la ville, avec les dix lieux incontournables mis en exergue.

Le lecteur dispose ainsi d'un véritable guide, riche et précis, pour découvrir autrement l'offre culturelle de Lisbonne.

Un indispensable, que vous soyez un amoureux de Lisbonne ou un passionné d'art contemporain ! A utiliser sans modération cet été !

Caroline Gomes  
capmag@capmagellan.org

# Apprendre le portugais avec Des Ailes pour le Portugal !

L'Association caritative « Des Ailes pour le Portugal » a été créée en 2015 pour venir en aide à l'institution ASAS basée à Santo-Tirso au nord du Portugal.

L'institution ASAS accueille des enfants de 0 à 21 ans, et vient en aide à des familles en situation précaire et à des personnes âgées isolées dans la ville de Santo-Tirso au nord du Portugal.

L'association est donc en relation avec cette institution depuis 2012. Étant donné la précarité du Portugal actuellement, Des Ailes pour le Portugal a décidé d'aider ASAS, l'État portugais ne les finançant qu'à 60%. Ainsi, ce type d'institution vit principalement de dons.

Pour combler la difficulté économique d'aider un grand nombre d'enfants et de familles et personnes âgées précaires, l'association propose depuis Septembre 2016 des cours de portugais – de septembre à juin –, pour tous les âges, à Saint-Herblain (à 5 minutes de Nantes).

Elle propose également depuis Septembre 2016 des cours de portugais en petits groupes, de septembre à juin, tous âges, tous niveaux à Saint-Herblain.

L'association vient d'ouvrir, en mai, les inscriptions pour ses cours de portugais pour l'année 2019/2020.

Ces cours sont ouverts à tout le monde, entre 3 et 99 ans. Ils auront lieu sur Saint-Herblain, avec possibilité de mise en place de cours à Cholet dès la rentrée (septembre), en fonction de la demande. Si vous souhaitez vous inscrire sur Cholet, n'hésitez pas à aller sur le site de l'association.

Pour ceux qui souhaiteraient s'inscrire, il suffit de contacter l'association et de fixer un rendez-vous avec sa présidente, Elisabeth.

## INFOS PRATIQUES :

### Tarifs :

- Cours pour adultes (1h30 / semaine de septembre à juin hors vacances scolaires) 230€ + 10€ d'adhésion à l'association, avec possibilité d'accueillir des élèves à partir du niveau lycée dans le groupe adulte.
- Cours enfants /adolescents (dès 3 ans - 1h / semaine de septembre à juin hors vacances scolaires) 210€ + 10€ d'adhésion à l'association
- À partir du 3<sup>e</sup> inscrit de la même famille (vivant sous le même toit, livret de famille à l'appui) : 190€ + 10€ d'adhésion à l'association.

L'enseignant de l'association organise ses cours en fonction du niveau et des compétences de chacun, débutants ou initiés et proposera le cours le plus adapté à ses élèves.



De façon à ce que l'enseignement du portugais soit plus attractif, convivial et personnel, les élèves sont divisés en petits groupes. C'est pourquoi le nombre de places est limité, et il faut donc se dépêcher pour s'inscrire.

Le portugais est actuellement la 9<sup>e</sup> langue la plus parlée du monde, avec plus de 220 millions de personnes qui ont le portugais comme langue maternelle et 13 millions comme langue seconde, ce qui fait

un total de plus de 230 millions de locuteurs dans le monde ! Le français, de son côté, n'a que 77 millions de locuteurs l'ayant pour langue maternelle, contre 200 millions de locuteurs l'ayant comme langue seconde.

Donc si vous êtes luso-descendants (enfants ou adultes), étudiants, futurs résidents au Portugal, professionnels en relation avec la langue portugaise ou tout simplement quelqu'un qui veut apprendre ou perfectionner son niveau de portugais, n'hésitez pas à prendre rendez-vous et à apprendre cette magnifique langue avec Des Ailes pour le Portugal ! Non seulement vous apprendrez la langue la plus parlée dans l'hémisphère sud, comme vous le ferez en aidant une bonne cause ! ■

informations: [www.desailespourleportugal.wordpress.com](http://www.desailespourleportugal.wordpress.com)

E-mail: [desailespourleportugal@outlook.fr](mailto:desailespourleportugal@outlook.fr) ; Tel: +33 06 16 46 06 34

Isis Bernard

[capmag@capmagellan.org](mailto:capmag@capmagellan.org)

## AGENDA

### ENCONTRO JOVENS

#### Cap Magellan

Du 10 au 14 août, Bragança

Comme tous les ans, Cap Magellan organise sa Rencontre Jeunes Européenne au Portugal : cette fois-ci à Bragança.

Le thème de cette année est Erasmus+ Key Action 1 – Encontro de animadores de juventude. Cette année les participants viendront de l'Allemagne, de l'Autriche, du Portugal et de la France. Les participants pourront alors partager et échanger leurs expériences comme jeunes luso-descendants ou luso-phones dans différents pays européens.

## ACTION DE SECURITE

### ROUTIERE - Cap Magellan

À la fin du mois de juillet,

France, Espagne et Portugal

La Campagne annuelle de Cap Magellan « Sécur'été » se relance. Destinée aux automobilistes qui se rendent vers le sud en voiture en les sensibilisant sur leur conduite. Les actions principales sont menées sur l'aire de Bordeaux-Cestas et sur l'axe RCEA. En collaboration avec la Macif et les préfectures locales, Cap Magellan et son équipe organisera la mise en place d'ateliers de détente et relaxation et effectuera de la prévention routière par rapport à la fatigue, à la consommation de substances qui puissent altérer le conducteur, etc...



*la destination naturelle*

# TERRAS DE **TRÁS-OS-MONTES** *PORTUGAL*



en savoir plus



terrasdetrasosmontes



[www.cim-ttm.pt](http://www.cim-ttm.pt)



Terras de  
Trás-os-Montes  
Comunidade Intermunicipal

**NORTE2020**  
REGIÃO NOROCCIDENTAL DO PORTUGAL

**PORTUGAL**  
**2020**





# Jogos Europeus : Portugal Conquista 15 Medalhas



A equipa de Portugal terminou a sua prestação nos Jogos Europeus de 2019, que se desenrolaram em Minsk na Bielorrússia de 21 a 30 de Junho, com quinze medalhas, ou seja mais cinco do que as dez conquistadas há quatro anos, em Baku. Com três medalhas de ouro, seis de prata e seis de bronze, um total que deu a Portugal a 17.ª posição do medalheiro, entre 50 países participantes.

Carlos Nascimento (Atletismo, 100m), Fu Yu (Ténis de Mesa) e a equipa de Futebol de Praia subiram ao degrau mais alto do pódio, prestação que levou a mesa-tenista lusa a apurar-se para os Jogos Olímpicos de Tóquio em 2020. As medalhas de prata foram para Fernando Pimenta, da Canoagem (mais duas, a somar às de Baku, fazem dele o atleta português mais medalhado em Jogos Europeus, com quatro), Nélson Oliveira (Ciclismo, contra-relógio), equipa mista de Judo e grupo feminino de Ginástica acrobática, constituído por Bárbara Sequeira, Francisca Sampaio Maia e Francisca Maia, que conquistou duas, nos exercícios dinâmico e combinado. Medalhas de bronze foram ganhas por Telma Monteiro (Judo), de novo pelo grupo feminino de Ginástica acrobática, mas no exercício de equilíbrio, Diogo Ganchinho (Ginástica de trampolins), Patrícia Esparteiro (Karaté, kata), equipa de Ténis de Mesa (Marcos Freitas, João Monteiro e Tiago Apolónia) e estafeta mista de 4x400m (Atletismo), composta por Ricardo dos Santos, Cátia Azevedo, Rivinilda Menta e João Coelho).

O pódio ficou muito perto para Lorene Bazolo (Atletismo, 100m), o K4 500 masculino da Canoagem (Emanuel Silva, João Ribeiro, Messias Baptista e David Varela), os ginastas do trampo-

lim sincronizado, Diogo Ganchinho e Diogo Abreu, e também para o ciclista Rui Oliveira, em ação no último dia de competição, em Minsk 2019, e 4.º classificado no Omnium (6.º em scratch, 5.º na corrida por tempo, 7.º na eliminação e 4.º na corrida por pontos).

Entre os oito primeiros classificados, Portugal teve Catarina Costa e Rochele Nunes (Judo, ambas 5.ªs classificadas); Evelise Veiga (Atletismo, 5.ª no salto em comprimento); João Matias-Rui Oliveira (Ciclismo de pista, 5.ºs em Madison); o K2 200 feminino, de Teresa Portela e Joana Vasconcelos (Canoagem, 6.º); Paulo Conceição (Atletismo, 7.º no salto em altura); a equipa de Atletismo, na nova competição DNA, em 7.º e a primeira formação das não apuradas para a final; Maria Martins (Ciclismo de pista, 7.ª no Omnium); Diogo Abreu (Ginástica de trampolins, 7.º); o K4 feminino da Canoagem (8.º); e Hélder Silva (Canoagem, C1 200, 8.º). Presentes em finais diretas de apenas oito competidores, em trampolim sincronizado, Beatriz Martins-Sílvia Saiote terminaram no 6.º lugar, e o par de Ginástica aeróbica, de João Salvado e Sara Silva, foi 8.º.

Portugal esteve representado em Minsk por atletas de 17 disciplinas, de 13 modalidades, tendo conseguido medalhas em nove disciplinas de oito modalidades: Atletismo, Canoagem, Ciclismo de estrada, Futebol de praia, Ginástica de trampolins, Ginástica acrobática, Judo, Karaté, Ténis de Mesa. ■

Cheila Ramalho  
capmag@capmagellan.org  
Fonte: Comité Olímpico de Portugal

## III.º JEUX ÉQUESTRES DE PONTE DE LIMA

Du 7 au 10 août

Il s'agit d'un nouveau format d'événement équestre, basé sur un concept innovant à la recherche d'une marque de succès en plus. Pendant une semaine, l'enceinte d'Expolima sera le théâtre de plusieurs épreuves englobant des disciplines équestres variées. Hormis les disciplines fédérées, pratiquées par des professionnels du domaine équestre, les amateurs de ce sport auront la possibilité de participer activement à l'événement par le biais d'un programme parallèle.

Ponte de Lima - Portugal

## TOUR DU PORTUGAL

Du 31 juillet au 11 août



A partir du 31 juillet, vous allez pouvoir suivre l'édition 2019 du Tour du Portugal (Volta a Portugal) qui fête cette année ses 92 ans. En 2019, la compétition va réunir encore plus de spectateurs, et ce pour une durée d'une semaine et demi du 31 juillet jusqu'au 11 août. Pendant ces dix jours, les cyclistes vont devoir s'affronter en donnant le meilleur d'eux-mêmes, face à des températures extrêmes et un relief capricieux. Cette année et après 30 ans d'attente, l'arrivée se fera à Porto, ville historique du tour du Portugal. La dernière étape sera une course sur 19km de Vila Nova de Gaia vers Porto, où l'arrivée se fera sur l'une des plus belles avenues, Avenida Dos Aliados.

Vous pouvez retrouver la suite du programme sur le site officiel de Volta a Portugal.

infos : [www.volta-portugal.com](http://www.volta-portugal.com)

# Le tohu-bohu européen

## Ou la non-démocratie européenne



**P**lus de panique à bord ! Nos Vingt-Huit capitaines ont enfin choisi leur pilote ! Mais voyons si le reste de l'équipage considère notre candidate apte à éviter l'iceberg. Les dirigeants européens ont eu besoin de trois sommets du Conseil pour trouver un consensus quant à la désignation d'un candidat au poste de président de la Commission européenne pour la prochaine mandature (2019-2024).

Outre la tête de la Commission, les chefs d'Etat ont négocié les présidences du Conseil européen, du Parlement et de la Banque Centrale européenne ainsi que la place du Haut représentant pour les Affaires étrangères et de la Politique de Sécurité. Il s'agit des fameux « top-jobs ».

Finalement, aucun des « spitzenkandidaten » qui s'étaient présentés aux dernières élections européennes ont été nommés à l'un de ces postes. Au final, le Conseil a désigné la ministre allemande de la Défense, Ursula von der Leyen, pour prendre les rênes de la Commission. Je souligne que celle-ci est quasi inconnue du peuple européen, hormis des allemands et quelques curieux, et n'a jamais été mentionnée pendant la campagne des élections européennes comme potentielle candidate à la présidence de l'exécutif européen.

Mais pourquoi le Conseil a-t-il désigné une femme méconnue au poste clé de l'UE ? Pourquoi ne pas prendre en compte le vote des citoyens en désignant l'un des têtes-de-listes ? Encore une fois, le Conseil européen démontre n'être qu'une institution inutile bloquant l'épanouissement de la démocratie. Là, on délibère selon les intérêts nationaux au détriment de l'intérêt commun des citoyens européens...

Maintenant que le Conseil a proposé une candidate, le Parlement européen devra l'élire... ou non. Depuis le traité de Lisbonne, le candidat à la tête de la Commission est désigné à la « majorité qualifiée » par le Conseil « en tenant compte du résultat des élections » européennes au Parlement. En 2014, cet aspect avait influé sur l'élection de Jean-Claude Juncker, tête-de-liste du PPE, parti gagnant.

En 2018, Juncker ainsi qu'une partie du Parlement soutenaient l'application du système des « spitzenkandidaten » aux élections européennes. Le « spitzenkandidat » du parti arrivé en tête aux élections deviendrait automatiquement le président de la Commission. Mais

petit bémol ! Si ce principe s'appliquait, le Conseil européen perdrait la mainmise sur le choix du « top-job » de l'Union européenne et verrait son influence diminuée mais permettrait de démocratiser un peu plus l'Union.

Le Conseil européen aurait pu choisir l'un des têtes-de-liste des trois premiers partis : Weber (PPE), Timmermans (S&D) ou Vestager (ALDE). L'illusion d'une démocratie européenne aurait été sauvegardée. Or, les ambitions et intérêts nationaux ont parlé trop forts. Que les dirigeants européens populistes bloquent les négociations, on s'y attendait - le groupe de Visegrad s'est foncièrement opposé à la désignation de Timmermans, notamment à cause de ses critiques et procédures lancées pour le non-respect de l'Etat de Droit.

Mais la palme d'or du puérilisme et égocentrisme revient tout naturellement au couple franco-allemand. Le président Macron n'a pas soutenu le candidat allemand du PPE, Manfred Weber, lors du premier sommet du Conseil le 21 juin et cela a empoisonné les négociations du début à la fin, les allemands restants fermes sur leur position d'avoir un conservateur allemand à la tête de l'institution. Et ce fut le cas, seul le sexe de la personne changea.

Pendant des mois, on a entendu « L'Europe a besoin de changement ». Donc, on choisit une candidate non-légitime et conservatrice à la tête de l'exécutif européen. Bref, l'UE c'est quoi ? Du tapage et du bazar pour au final... Ne rien changer. ■

Adeline Afonso, autrice fédéraliste, libérale et indépendante  
Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan.  
capmag@capmagellan.org

### AGENDA

#### MAKING EUROPE WORK NETWORK MEETING IN TIRANA

Du 12 au 14 juillet 2019

Le projet « Making Europe work » réunit de jeunes Européens motivés et leurs organisations des Balkans occidentaux, de la France et de l'Allemagne et se concentre sur les moyens de renforcer la coopération de la société civile dans et entre ces régions. La réunion du réseau à Tirana (Albanie) est l'événement final du projet « Making Europe Work ». Il sert à créer des réseaux avec des acteurs de la société civile albanaise et à acquérir des connaissances sur le rôle historique et politique

albanais et la situation dans les Balkans occidentaux.  
Tirana (Albanie)

#### RENCONTRE JEUNES « MIEUX ENSEMBLE ! POUR L'EMPLOYABILITÉ DES JEUNES EN EUROPE »

Du 10 au 14 août 2019

L'événement pour les jeunes âgés de 18 à 35 ans sera caractérisé par un programme court et informel mais suffisamment dense et enrichissant au niveau d'échanges d'expérience en faisant connaître à chacune des personnes présentes leur origine, histoire, ses coutumes et ses traditions, offrant à la fois moments de loisirs et d'échanges culturels.

Bragança (Portugal)



# A la découverte du paysage gastronomique portugais

Cet article est proposé en complément de l'article du mois dernier, pour venir compléter les idées manquantes. C'est la mer qui confère à la cuisine portugaise sa caractéristique la plus marquante. Si vous savourez un simple poisson grillé, toujours très frais, tout comme les fruits de mer qui abondent tout au long du littoral, vous êtes sûrs d'être au Portugal. Car c'est bien là que vous trouvez le meilleur poisson du monde ! Néanmoins, les « cataplans » (plats préparés dans un ustensile typique en cuivre), les « caldeiradas » (matelotes) ou toute autre forme de cuisiner les bons poissons et fruits de mer portugais sont d'excellents choix.

Comme viande, nous vous suggérons une spécialité que vous trouvez dans tout le pays : le « cozido à portuguesa », mélange de viandes, légumes et charcuterie variées, cuisiné selon une recette succulente. Du nord au sud, le Portugal produit d'excellentes viandes A.O.P., que ce soit du veau, du porc ou du chevreau. De même que des légumes et des fruits qui ont gardé le goût d'autrefois, certains aussi d'origine A.O.P., dans la mesure où la plupart proviennent d'exploitations biologiques.

L'huile d'olive portugaise, de grande qualité, est toujours présente et fait partie de tous les plats, y compris des recettes de morue (il paraît qu'il en existe 1001 !), que les Portugais savent préparer à la perfection.

Chaque spécialité est accompagnée d'un vin adéquat. En effet, l'ensemble du Portugal produit des vins et si le porto est le plus réputé, les vins de



table, notamment ceux du Douro et de l'Alentejo, entre autres, n'en sont pas moins remarquables.

Et les fromages ! Il suffit de mentionner le fromage de Serra, mais tous ceux de la région Centre du Portugal, de l'Alentejo ou des Açores sont vraiment délicieux.

Finalement, vous pouvez trinquer avec un porto ou un madère, les vins de dessert qui, depuis des siècles, représentent le Portugal dans des lieux lointains. Ou alors, trinquez avec un excellent mousseux produit au Portugal, pour marquer un repas mémorable que des chefs talentueux vous proposent un peu partout dans le pays.

Les pâtisseries, qui puisent leurs racines dans les nombreux couvents où elles étaient jadis préparées, vous feront encore aujourd'hui « rendre grâce à Dieu ». Et ne manquez surtout pas de goûter un « pastel de nata », délicieux petit flan dans une pâte feuilletée, saupoudré de cannelle. Il accompagne toujours parfaitement le café expresso, dont les Portugais sont friands.

Le Cozido à Portuguesa est l'un des plats les plus traditionnels du Portugal. On ne peut pas dire que ce soit littéralement l'équivalent du pot-au-feu à la française, en voici les raisons. Il s'agit d'un pot-au-feu extrêmement riche et composé d'une grande variété de viandes. Avos fourneaux ! ■

João Lisboa  
capmag@capmagellan.org

## Recette

### COZIDO À PORTUGUESA

#### LES INGREDIENTS

- 600 grammes de bœuf
- 300 grammes de veau
- 300 grammes de poitrine de porc demi-sel
- 300 grammes de travers de porc
- 1 saucisse au saindoux (farinheira)
- 1 boudin portugais avec riz (morcela)
- 1 chorizo, 1 chorizo noir, 1 oreille de porc
- 1 chou vert, 6 carottes, 6 navets, 6 pommes de terre
- 1 filet d'huile d'olive, du sel

**LA RECETTE :** Mettre la viande de porc demi-sel à tremper quelques heures dans l'eau pour la dessaler.

Couper en morceaux toutes les viandes ni trop gros, ni trop petits (sauf les charcuteries). Remplir d'eau un très grand fait-tout. Mettre les viandes à cuire ainsi que les saucisses (farinheira, chorizo noir, chorizo) avec du gros sel. Pensez à ajouter un filet d'huile d'olive. À 10 minutes de la fin de cuisson, on ajoutera le boudin (morcela). Sortir les viandes par ordre de cuisson. D'abord la charcuterie, après le porc, ensuite le veau et enfin le bœuf. Piquer la viande afin de bien vérifier la cuisson (n'hésitez pas à goûter). Éplucher les pommes de terre, les carottes et les navets. Rajouter, si nécessaire, un peu d'eau dans le fait-tout et mettre les légumes à cuire.

Séparer les feuilles du chou. Bien les laver puis 10 minutes avant la fin de cuisson des légumes, les rajouter dans le fait-tout pour la cuisson. Dès que tout est bien cuit, remettre les viandes dans le fait-tout avec les légumes pour bien mélanger les saveurs. Dans un grand plat, dresser toutes les viandes ainsi que les légumes. Couper les saucisses en rondelles et disposer les sur le plat de manière harmonieuse. Au final, vous obtenez un effet magnifique ! Faire cuire un peu de riz rond avec l'eau de cuisson des légumes ou bien au choix avec du riz portugais (riz carolino). Le riz accompagnera très bien le Cozido à Portuguesa.

#### SAUDADE

34, rue des Bourdonnais  
75001 Paris

#### PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

#### COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,  
75004 Paris  
20, Rue de Mogador,  
75009 Paris

#### LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin  
75010 Paris

#### DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles  
75010 Paris

#### ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

#### NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

#### DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques  
75014 Paris

#### CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

#### PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

#### PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

#### LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles  
75017 Paris

#### COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville  
75017 Paris

#### COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière  
75017 Paris

#### PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs  
75018 Paris

#### ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette  
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

## Quem pode conduzir? Veículos de Matrícula Estrangeira em Portugal



**N**a rubrica deste mês de Vous et Vos parents responderemos a uma das grandes dúvidas de quem vai de férias e leva o seu automóvel para Portugal. Analisaremos as diferentes questões relacionadas com a condução dos ditos automóveis, analisando também a origem da carta de condução (Portuguesa ou Francesa).

Comecemos então por aqui - Pela Carta de condução -. Podemos ou não conduzir um veículo matriculado no estrangeiro, ou em Portugal, com carta Francesa?

A Lei é bastante clara neste sentido. A carta de condução emitida por Estados membros da União Europeia é reconhecida em Portugal. Daqui resulta que qualquer indivíduo que conduza com carta Francesa e que com a dita carta possa conduzir um ligeiro em França, pode também conduzir um ligeiro em Portugal.

Não existe assim qualquer obrigatoriedade de trocar a carta de condução (quer da Francesa para a Portuguesa, quer da Portuguesa para a Francesa), salvo nas seguintes situações, conforme dispõe a Legislação Portuguesa, mas também a Europeia:

- Se a perder, a danificar ou lha roubarem;
- Se cometer uma infração rodoviária no país onde reside tem de trocar a carta para a do país onde reside;
- Se caducar tem de ser trocada para a carta do país de residência;

Daqui resulta que não existe qualquer problema em conduzir qualquer viatura em Portugal com carta de condução Francesa (podendo conduzir também uma viatura em França com carta Portuguesa, sem ter de a trocar para a Francesa, salvo nas situações atrás descritas). Mas, se relativamente às cartas de condução a legislação é permissiva, no que respeita à condução de veículos de matrícula estrangeira, a situação complica-se.

Desde logo porque um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal, no máximo, 180 dias durante um ano. E mesmo para estar durante esse período, tem de reunir algumas condições:

- Estarem matriculados em nome de uma pessoa não residente em Portugal. Ou seja, o proprietário do veículo com matrícula estrangeira não pode ter residência em Portugal. É por isso muito importante e obrigatório que no cartão de cidadão conste a morada Francesa;
- Serem introduzidos no País pelos seus proprietários, devendo portanto ser o proprietário a entrar com o veículo em Portugal;
- Serem utilizados para fins particulares, não podendo estar afecto a nenhuma actividade comercial;
- Serem sempre conduzidos pelos seus proprietários;

- Serem acompanhados do título de registo de propriedade, do livrete ou de documentos equivalentes. Devem estes documentos estar sempre com o veículo;

No entanto, prevê também a lei que o cônjuge, os filhos e os pais do proprietário do veículo podem conduzi-lo, também para fins privados, desde que tenham residência no estrangeiro e não desenvolvam uma actividade profissional no território nacional. Por fim, um veículo de matrícula estrangeira só pode estar em Portugal enquanto o seu titular também aí estiver. Caso o proprietário se encontre fora de Portugal, o veículo não pode aí manter-se.

Em jeito de resumo, devemos dizer que a carta de condução não afeta a possibilidade de condução de um qualquer veículo, não havendo obrigatoriedade de a trocar salvo nas três situações supramencionadas.

Já a condução de um automóvel em Portugal tem várias condicionantes expostas, devendo quem vai de férias a Portugal ter atenção ao que aqui foi exposto para não ter um desagradável encontro com as autoridades Nacionais. ■

Rui Rodrigues  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES UTILES

#### CONSULATS GÉNÉRAUX

##### BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel  
Tél. : 05 56 00 68 20

##### LYON

71, rue Crillon  
Tél. : 04 78 17 34 40

##### MARSEILLE

141, Avenue du Prado  
Tél. : 04 91 29 95 30

##### PARIS

6, rue Georges Berger  
Tél. : 01 56 33 81 00

##### STRASBOURG

16, rue Wimpeling  
Tél. : 03 88 45 60 40

##### TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol  
Tél. : 05 61 80 43 45

#### CONSULATS HONORAIRES

##### AJACCIO

8, place Général De Gaulle,  
Tél. : 04 95 50 37 34  
(dépend du CG Marseille)

##### DAX

14, route d' Orthez  
Tél. : 05 58 74 61 61  
(dépend du CG Bordeaux)

##### ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust  
Tél. : 02 38 54 18 65  
(dépend du CG Paris)

##### PAU

30, boulevard Guillemin  
Tél. : 06 86 27 22 26  
(dépend du CG Bordeaux)

##### TOURS

21, rue Edouard Vaillant

### AUTRES

##### DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,  
5º andar, 1350-179 Lisboa  
tél. : 00 351 21 792 97 00

##### AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel  
75016 Paris  
tél. : 01 47 27 35 29

##### CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves  
75014 Paris  
tél. : 01 79 35 10 00  
www.ccifp.fr



# Rodrigo Leão

## dans « Democracia em vertigem »

Le 19 juin le documentaire « Democracia em vertigem » ou « Une démocratie en danger », est sorti sur le site de diffusion en streaming Netflix.

Présenté au festival américain du cinéma de Sundance, ce documentaire de Petra Costa retrace les mandats de Lula et de Dilma Rousseff. Il balaye ainsi toute la période allant du premier jour de l'investiture de Lula, jusqu'au dernier jour de celui de Dilma et permet ainsi de ressaisir la situation politique brésilienne avant la présidence de Temer, et celle actuelle de Bolsonaro.

À travers ces images il est possible d'y observer une peinture de la société et de la politique brésilienne, entre violences sociales et corruption politique, entre manipulations et interrogations,



des lignes directrices bien représentées tout au long de la bande-annonce. Ce documentaire, pouvant déjà être qualifié de polémique au vu du sujet complexe et délicat qu'il traite, est accompagné par une bande sonore sublime réalisée par Rodrigo Leão.

Musicien portugais, il s'est notamment fait connaître par son appartenance à deux grands groupes que sont Madredeus, où il est resté dix ans, et Sétima Legião. Son empreinte musicale influencée par des notes classiques accompagne à merveille les tensions et les enjeux de la politique brésilienne qui nous offre depuis ces dernières années des rebondissements inattendus. ■

Marina Deynat  
capmag@capmagellan.org  
Photo: Augusto Brázio

### LUSOFONIA NAS ONDAS

#### RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponible en FM 98.6 (Paris), Satellite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)  
[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

#### IDFM - RADIO ENGHIEU VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h  
**FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)**

#### LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h  
**FM 98 / [www.idfm98.fr](http://www.idfm98.fr)**

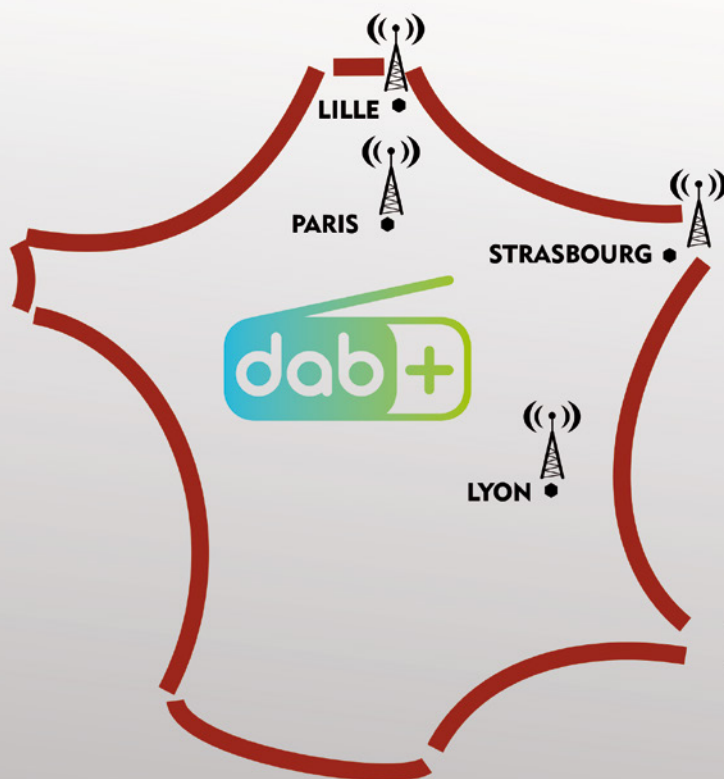
#### RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h  
**FM 98,1 - Nantes**  
**FM 91,0 - St Nazaire**  
[alternantesfm.net](http://alternantesfm.net)

#### CAPSAO

La radio latine à Lyon :  
**FM 99.3 - Lyon**  
**FM 99.4 - Vienne**  
**FM 89.9 - Oyonnax**  
[www.capsao.com](http://www.capsao.com) ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:  
01.79.35.11.00  
[info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)



**PARIS**  
**98.6 FM et DAB+**

**LILLE, LYON, STRASBOURG,**  
**DAB+**

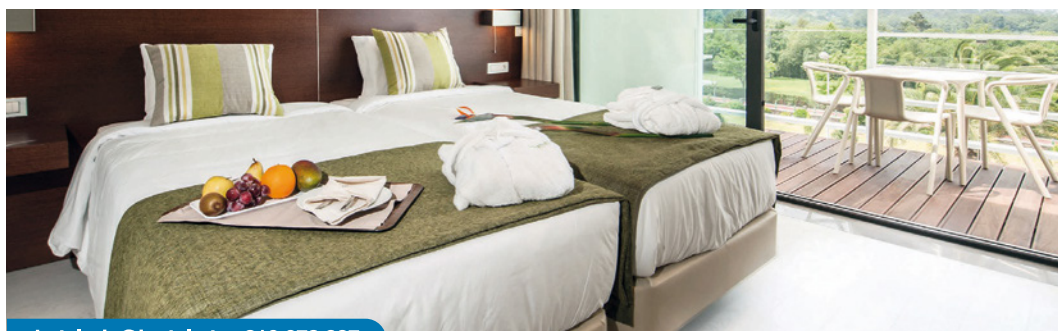
[www.radioalfa.net](http://www.radioalfa.net)

**LA VOIX PORTUGAISE**  
**DE FRANCE**

**Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...**  
Dab+ = radio numérique



## HÔTELS INATEL



hotelaria@inatel.pt . 210 072 387



**INATEL Albufeira Hôtel \*\*\*  
e Praia Hôtel \*\*\***

**INATEL Caparica**

**INATEL Foz do Arelho Hôtel \*\*\***

**INATEL Oeiras**

**INATEL Flores Hôtel \*\*\*\***

**INATEL Vila Ruiva Hôtel \*\*\*\***

**INATEL Linhares da Beira  
Hôtel Rural \*\*\***

**INATEL Piódão Hôtel \*\*\*\***

**INATEL Luso**

**INATEL Castelo de Vide  
São Paulo \*\* e Jardim \*\*\***

**INATEL Cerveira Hôtel \*\*\*\***

**INATEL Entre-os-Rios**

**INATEL Porto Santo Hôtel \*\*\***

**INATEL Manteigas Hôtel \*\*\*  
& Casa da Roda AL**

**INATEL Palace S. Pedro  
do Sul Hôtel \*\*\*\***

**INATEL Santa Maria da Feira**

## RÉSERVER DES VOYAGES AVEC INATEL

**INATEL Alvalade** | 211 156 025 | inatel.alvalade@inatel.pt

**INATEL Angra do Heroísmo** | 295 215 038 | inatel.aheroismo@inatel.pt

**INATEL Aveiro** | 234 405 200/1/2/3 | inatel.aveiro@inatel.pt

**INATEL Beja** | 284 31 80 70 | inatel.beja@inatel.pt

**INATEL Braga** | 253 613 320 | inatel.braga@inatel.pt

**INATEL Bragança** | 273 001 100 | inatel.braganca@inatel.pt

**INATEL Castelo Branco** | 272 001 090/1 | inatel.cbranco@inatel.pt

**INATEL Coimbra** | 239 853 385/6/7 | inatel.coimbra@inatel.pt

**INATEL Covilhã** | 275 335 893 | inatel.covilha@inatel.pt

**INATEL Évora** | 266 730 520 | inatel.evora@inatel.pt

**INATEL Faro** | 289 898 940 | inatel.faro@inatel.pt

**INATEL Funchal** | 291 221 614 | inatel.funchal@inatel.pt

**INATEL Guarda** | 271 212 730 | inatel.guarda@inatel.pt

**INATEL Horta** | 292 292 812 | inatel.horta@inatel.pt

**INATEL Leiria** | 244 834 017 | inatel.leiria@inatel.pt

**INATEL Ponta Delgada** | 296 284 684 | inatel.pdelgada@inatel.pt

**INATEL Portalegre** | 245 337 016/7/8 | inatel.portalegre@inatel.pt

**INATEL Porto** | 220 007 950 | inatel.porto@inatel.pt

**INATEL Ramalde** | 220 007 985 | inatel.ramalde@inatel.pt

**INATEL Rossio** | 211 146 820 | inatel.rossio@inatel.pt

**INATEL Santarém** | 243 309 010 | inatel.santarem@inatel.pt

**INATEL Setúbal** | 265 009 780 | inatel.setubal@inatel.pt

**INATEL Sta. Catarina** | 220 007 990 | inatel.santacatarina@inatel.pt

**INATEL Trindade** | 211 155 779 | inatel.trindade@inatel.pt

**INATEL Viana do Castelo** | 258 823 357 | inatel.vcastelo@inatel.pt

**INATEL Vila Real** | 259 324 117 | inatel.vreal@inatel.pt

**INATEL Viseu** | 232 423 762 | inatel.viseu@inatel.pt

## Solidariedade além do oceano

**Pela quinta vez consecutiva, a associação lionesa Solidariedade Além do Oceano realizou mais um projeto com a participação do IPTI (Instituto de Pesquisas em Tecnologia e Inovação) em Santa Luzia do Itanhy, Sergipe, no Nordeste do Brasil.**

A associação solidária, fundada em 2014 por um grupo de jovens, pais, fundadores e professores, incluindo a diretora Blandine Farneti, permite a realização de intercâmbios culturais e audiovisuais entre jovens franceses e brasileiros.

Em julho de 2018, um grupo de estudantes lusófilos teve a oportunidade de partir até o outro lado do Atlântico, para uma estadia de duas semanas e meia. Depois de dois dias bem intensos visitando Salvador da Bahia, o grupo fez mais uma viagem, desta vez por via terrestre, até o estado vizinho, o mais pequeno do país: o sergipe. A partir daí, o projeto foi-se realizando aos poucos até ao último dia. O mesmo consiste em gravar curtas-metragens educativos que são por conseguinte publicados no site internet do IPTI ([www.ipti.org.br](http://www.ipti.org.br)). Tais curtas-metragens permitem o desenvolvimento de conhecimentos culturais para toda a gente, e nomeadamente para alunos que



deste ano. Graças a este vídeo, ficamos a saber que o que se conhece como futebol hoje em dia é bem diferente do que era antigamente. O desporto favorito dos brasileiros, em geral, já existe há muitos anos antes de Cristo e para alguns povos que o exerciam era uma forma de tortura ou de prática religiosa.

“A chegada dos franceses na Baía de Guanabara”, também escrito pelo mesmo grupo e relata, como o próprio nome indica,

Por fim, o último curta-metragem é bem diferente porque trata-se de um documentário sobre os pescadores do Crasto. Crasto é um povoado de Santa Luzia do Itanhy às margens do rio Piauí, em que a maior parte dos habitantes vive da pesca, e onde o grupo francês fica sempre alojado durante o projeto. Neste vídeo, os jovens franceses e brasileiros fazem entrevistas com os pescadores que expõem a vida deles.

Este ano o projeto não acabou em julho no Brasil, pois pela primeira vez uma parte do grupo brasileiro podia por sua vez vir a França. No dia 25 de novembro chegaram a Lyon, cidade histórica do cinema, alguns jovens brasileiros acompanhados de dois membros do IPTI, onde permaneceram durante dez dias. Nesse período foram realizados mais dois filmes: um documentário sobre Cândido Aragonez de Faria, o primeiro caricaturista sergipano que emigrou para França, e um curta-metragem sobre um jovem do interior do Sergipe que tem o sonho de viajar o mundo

« Curtas-metragens permitem o desenvolvimento de conhecimentos culturais para toda a gente, e nomeadamente para alunos que frequentam escolas mais desfavorecidas »

frequentam escolas mais desfavorecidas. Este ano foram realizados quatro filmes, dois deles escritos pelo grupo francês e os dois restantes pelos brasileiros. Durante as gravações toda a gente pode participar de diferentes maneiras, enquanto realizador, ator, figurante, narrador, diretor de fotografia e/ou diretor de som. Para além disso, cada um teve a oportunidade de aprender um pouco sobre as montagens dos vídeos.

Um dos curtas-metragens escritos pelo grupo francês conta a “História do futebol”. As gravações foram bastantes divertidas porque realizaram-se dois jogos, o que fez com que quase todos os intercambistas pudessem participar. Para isso, utilizou-se um drone, que foi uma inovação do projeto

a invasão dos franceses no Brasil no século XVI. Neste vídeo, um avô explica ao seu neto este momento histórico para que ele entenda o porquê de ter ascendência francesa. A chegada dos franceses no atual Rio de Janeiro aparece então em flashback.

“A força dos que lutam”, escrito pelo grupo brasileiro, é um curta-metragem que mostra como a capoeira foi inventada durante a época colonial. Neste vídeo, os personagens principais são escravos que lutam contra os capatazes, conseguem fugir e então livram-se de uma vida miserável em que tinham que trabalhar de sol a sol sob as ordens de um barão português. As gravações foram feitas numa verdadeira fazenda típica dessa época, a Fazenda Castelo.

mas não tem condições, porém numa situação inesperada acaba vindo para França e mais precisamente em Lyon. Este intercâmbio organizado pela associação Solidariedade Além do Oceano faz com que tanto os franceses como os brasileiros aprendam um pouco mais sobre as culturas uns dos outros, e que aperfeiçoem o francês e o português, mas não só. De facto, graças a isso também se criam amizades entre os jovens de ambas nacionalidades. ■

Por Gabriela Coutinho e Kamélia Tebbakh, alunas da Université Lyon 2

Para saber mais sobre a associação, visite o sítio: [helloasso.com/associations/solidariedade-alem-do-oceano](http://helloasso.com/associations/solidariedade-alem-do-oceano)  
Agradecemos à associação por ceder as imagens que ilustram este texto.



# Greatest hit\*



*Sabor Autêntico*

\*Meilleur tube

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

### **CARACTERÍSTICAS**

86 camas distribuídas por:

- 9 Quartos Duplos c/ WC
- 1 Quartos Duplos c/ cama de casal e WC;
- 4 Quarto Múltiplos c/4 camas e WC;
- 14 Quartos duplos s/WC
- 1 Apartamento para 4 pessoas c/ WC e Kitchenette (cama de casal e 1 beliche)
- 2 Quartos múltiplos c/ 6 camas
- 4 Quartos familiares para 4 pessoas c/ WC (cama de casal e 1 beliche)

**HORÁRIO:** das 8h às 24h (recepção)  
24 horas (funcionamento)

**SERVIÇOS:** Refeitório; Bar; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Internet; Sala de Reuniões, Parque de Estacionamento

### **PREÇOS - MÁXIMO**

- Cama extra - 15,40 €
- Cama feminina em quarto múltiplo de 6 - 16,50 €
- Cama masculina em quarto múltiplo de 6 - 16,50 €
- Quarto twin c/WC - 39,60 €
- Quarto twin s/WC - 35,20 €
- Quarto twin c/WC adaptado - 39,60 €
- Quarto duplo de casal c/WC - 41,80 €
- Quarto familiar 4 pessoas c/WC - 68,20 €
- Apartamento c/Kitchenett 4 pessoas - 77,00 €

**COM CARTÃO** Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo ([www.hihostels.com](http://www.hihostels.com)) e é válido por um ano. Podes obter o Cartão Pousadas numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto JA do Instituto Português da Juventude.

### **COMO EFECTUAR A RESERVA**

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em [www.pousadasjuventude.pt](http://www.pousadasjuventude.pt). Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para [reservas@movijovem.pt](mailto:reservas@movijovem.pt). Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



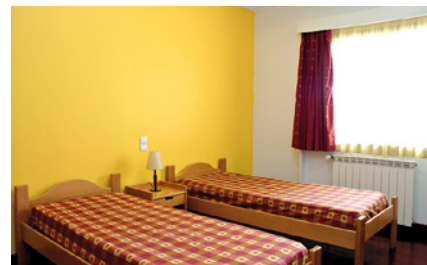
Esta Pousada é um verdadeiro luxo. Mas tu mereces! É uma boa opção para uns dias diferentes, longe dos centros urbanos! Escalada, percursos pedestres, BTT ou passeios de Moto 4 são algumas das opções possíveis no Parque Natural de Montesinho ou no Parque Natural do Douro Internacional!

Pega na mochila, fala com os teus amigos e vai de férias. Vais ver que animação e aventura aqui não faltam e tu vais querer voltar!

Cidade, sede de Concelho e de Distrito, Bragança situa-se no extremo Nordeste de Portugal, a uma altitude média de 700 metros, próximo da fronteira com Espanha (a cerca de 20 km do Portelo e 21 km de Quintanilha). O Concelho ocupa uma área de 1182 Km<sup>2</sup>, e tem cerca de 37 mil habitantes, divididas por 49 freguesias (120 povoações).

Situado numa realidade geográfica mais vasta que toma o nome de Trás-os-Montes, o distrito de Bragança não renega as suas raízes plurais e populares no concerto da lusitanidade onde o egoísmo e o individualismo dificilmente sobrevivem. Antes pelo contrário, os nordestinos perseguem um ideal de felicidade, em que cada um se interessa pelos problemas dos outros.

O concelho de Bragança é atractivo pela riqueza das suas tradições e do seu artesanato. Assim, ao longo do ano, especialmente no Natal, no Entrudo e na Páscoa, o visitante pode contar com festas muito animadas. Das tradições que, ainda hoje, se mantêm e que mais se destacam são as Festas dos Rapazes e a Festa dos «Caretos» ou Máscaras.



O Artesanato de Bragança está a ser preservado e divulgado em algumas das freguesias do concelho, evitando que esta tradição tão antiga caia no esquecimento dos mais jovens. Desta forma, o turista que se interessar por este domínio poderá encontrar: trabalhos de cobre, burel, couro e madeira, assim como trabalhos de tecelagem, cestaria e olaria. As célebres máscaras são fabricadas com madeira, couro, lata e cortiça.

A gastronomia do concelho de Bragança é em tudo semelhante à da restante Terra Fria Transmontana. Caracteriza-se, quer pela elevada qualidade dos produtos que utiliza, quer pela relativa simplicidade dos processos de elaboração.





O visitante que tiver dedicado algum do seu tempo à descoberta deste acolhedor concelho, não poderá partir sem degustar as delícias gastronómicas típicas da região, representadas nos diversos restaurantes locais, salientando-se os enchidos (a alheira, o Salpicão), o presunto, o butelo com cascas, o cozido à transmontana, o folar de Bragança, o



cabrito de montesinho, a posta à Mirandesa, as trutas e a caça (Perdiz, coelho, lebre e javali). Para acompanhar estes saborosíssimos pratos, aconselham-se os bons vinhos da região. Para a sobremesa, poderá contar com as súplicas, os pasteis do tipo conventual, o pudim de castanhas e os doces de ovos com amêndoa.

O concelho de Bragança, repleto de história e de património, merece, por todas as suas características e potencialidades, uma visita mais atenta que permita descobrir as verdadeiras riquezas desta região tipicamente transmontana.

Complementarmente, oferece um enquadramento paisagístico fabuloso, desta-

cando-se, evidentemente, o Parque Natural de Montesinho, com um conjunto de paisagens e serviços de alojamento, desporto e lazer muito diversificado, ideal para um período de férias em contacto com a natureza.

## Locais a visitar

### Cidadela

- Portas da Vila
- Castelo
- Torre de Menagem
- Domus Municipalis
- Vila ou Cidadela

### Património Religioso

- Igreja e Convento de S. Francisco
- Convento e Igreja de Santa Clara
- Actual Paço Episcopal
- Mosteiro Castro de Avelãs

### Museus

- Museu Ibérico da Máscara e do Traje
- Centro de Arte Contemporânea Graça Morais
- Centro de Ciência Viva/Casa da Seda

### Contactos

Av. 22 de Maio  
5300-263 Bragança, Portugal  
T. 351 273 329 231  
F. 351 217 232 101  
E. braganca@movijovem.pt  
www.pousadasjuventude.pt



**INTRA\_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra\_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

**INTRA\_RAIL Xplore** : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Xcape** : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

**Preço:** 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

**INTRA\_RAIL Live Trip** : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

### Destinatários:

**INTRA\_RAIL Xplore** e **INTRA\_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

**INTRA\_RAIL Live Trip**: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.







## « Séc'ur'été 2019 » : Prêt, feu, go, Soufflez !

La première action de la campagne de sécurité routière « Séc'ur'été 2019 » a été officiellement donnée dans la nuit du 29 juin, à la discothèque Vilamoura à Villeneuve-Saint-Georges, où Cap Magellan a mené son action de sensibilisation. La soirée a été animée et a notamment compté avec la présence et la collaboration active de José Carlos Malato, fidèle parrain depuis 8 ans, et des jeunes filleuls Mickaël Mota et Janyce da Cruz.

La soirée a débuté dès l'arrivée des groupes de jeunes à la discothèque. Ceux-ci étaient appelés à porter le fameux « bracelet bon conducteur ». Le but étant de désigner, dans un groupe, le conducteur qui s'engage à respecter le taux d'alcool légal dans le sang ou à ne pas boire. Il se voyait alors remettre le « bracelet Séc'ur'été » en gage de sa motivation et de son engagement. Après cette étape, il fallait attendre la sortie des jeunes de la discothèque afin de pouvoir vérifier s'ils avaient respecté leur promesse. Entre 2h30 et 6h, Cap Magellan a donc soumis les porteurs du bracelet « Séc'ur'été » à l'éthylotest. L'équipe de bénévoles disposait de plusieurs éthylotests électroniques offerts par le partenaire Macif. Certains des conducteurs ont respecté leur engagement ; d'autres non ; notre mission a donc été de les convaincre de ne pas prendre le volant et de convaincre les accompagnateurs de ne pas accepter de monter avec eux

en voiture. Le pari a toujours été gagné ! Les groupes ayant joué le jeu repartaient par ailleurs avec un sac de nos partenaires Banque BCP et Millennium BCP avec à l'intérieur le dépliant « Séc'ur'été » et le Guide de l'été 2019 ainsi que des produits offerts par d'autres partenaires et des packs soirées Macif.

ainsi que des talentueux pilotes Mickaël Mota et Janyce da Cruz. Le parrain nous y a d'ailleurs annoncé son intention d'aborder la campagne et la sécurité routière plus intensément sur ses réseaux sociaux et son intention d'être à nouveau présent avec nous sur l'une des actions de terrain au Portugal.



Le vendredi 28 juin, une conférence de presse de présentation de la campagne avait déjà eu lieu à l'aérokart d'Argenteuil dans une salle remplie notamment de jeunes bénévoles. Cette conférence a pu bénéficier de l'expérience et de la collaboration du très engagé parrain de la campagne, Malato

Il a prévu pour cela la présentation d'une émission, « Há Volta », qui sera diffusé sur RTP pendant la première quinzaine d'août.

Cette conférence de presse a aussi été l'occasion de présenter les véritables outils de prévention mis à disposition de nos béné-





voles pour un plus grand impact auprès du public : des kits prévention avec notamment le tapis alcool, des éthylo tests électroniques ou encore des lunettes de réalité virtuelle. Tout ceci pour une meilleure efficacité sur la campagne Sécur'été 2019 en collaboration notamment avec les associations partenaires qui recevront dans toute la France le matériel nécessaire afin de poursuivre cette campagne.

Nous remercions encore les partenaires sans lesquels cette campagne ne serait pas possible. Et vous invitons à nous retrouver sur les prochaines dates de la campagne : le 20 et 21 juillet sur l'axe RCEA en partenariat avec le Centre Franco-Portugais de Bourges et à l'aire de service de Bordeaux-Cestas ; les 27 et 28 juillet, aux points de passage de la frontière portugaise : Vilar Formoso, Valença et Chaves ; le 30 juillet sur l'aire Cepsa de Leiria ; dans les discothèques à Chaves, Amares-Braga, Esposende, Marinha Grande, Pombal ; du 10 au 14 août aux rencontres européennes de jeunes luso-descendants à Bragança ; du 15 au 17 août au Festival Sol da Caparica et un peu partout sur les routes ! Et n'oubliez pas : soyez responsables aussi sur les routes ! Boas férias! ■

Victor Soares  
capmag@capmagellan.org  
Photos : Lurdes Abreu

## O «Rei» da música romântica brasileira !



Roberto Carlos despertou nostalgia em Bercy! O AccorHotels Arena é a uma das únicas salas que oferece uma experiência cênica, visual e acústica única graças à sua configuração de 360°.

Asala pode acolher até 20000 espectadores e o cantor e compositor brasileiro, Roberto Carlos Braga, conseguiu encher a sala de concerto para interpretar os seus maiores êxitos que marcaram a sua vida artística. Roberto Carlos foi o líder do movimento musical chamado Jovem Guarda, que surgiu nos anos 60. Em parceria com Erasmo Carlos, compôs inúmeros sucessos.

Antes da atuação do cantor, tivemos a oportunidade de ouvir um artista que interpretou uma música muito bonita "É isso aí" de Ana Carolina e Seu Jorge.

Apesar dos seus 78 anos, Roberto Carlos proporcionou um belo momento a pensar em cada detalhe do seu espetáculo e transmitindo mensagens de amor. De facto, Roberto Carlos homenageou as comunidades presentes. Na sua versão, o Fado de Coimbra transformou-se numa canção de amor entre o cantor e o público português acompanhado das cores de Portugal.

Roberto Carlos interpretou os seus maiores êxitos a imagem de "Nossa Senhora", "Esse caro sou eu", "Lady Laura" do qual deixo aqui uns versos "Lady Laura, me leve pra casa / Lady Laura, me conte uma história / Lady Laura, me faça dormir" que homenageia a mãe. Roberto Carlos iniciou o espetáculo com a música "Emoções", um dos temas mais conhecidos do artista brasileiro, alegando que era precisamente o que sentia naquele momento: "Se chorei / Ou se sorri / O importante / É que emoções eu vivi".

O espetáculo acabou com a distribuição de rosas às mulheres, um concerto romântico e cheio de emoção!

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

## Gisela João novamente em Paris!



Gisela João voltou a pisar o palco do Teatro "Des Abbesses" no passado dia 25 de maio 2019 para interpretar os seus maiores êxitos.

Gisela João nasceu e cresceu em Barcelos, viveu seis anos no Porto e chegou a Lisboa para fazer História.

Sendo a mais velha de 7 irmãos, de uma família ligada pelo trabalho à indústria têxtil, teve, ainda criança, o primeiro contacto com o Fado através da rádio e começou logo a cantá-lo. Primeiro para a família, depois para os amigos e vizinhos e finalmente em concursos locais.

Conquistou o Sr. Vinho, a Tasca da Bela, a Mesa de Frades primeiro, para depois encher a Fábrica do Braço de Prata, o Lux, entre outros locais.

A sua voz grave e poderosa, a forma como se entrega às palavras, como permite que dominem a sua prestação, mostram que não é apenas mais uma. E Camané proclama-a a grande aposta do momento.

Chegara a hora de gravar o seu primeiro disco, esse grande desafio. O disco de estreia de Gisela João é um marco na História do Fado contemporâneo.

Sem desvios nem artifícios, parte duma formação tradicional e mergulha na sua génese, reencontra a sua autenticidade, questiona os seus excessos e maneirismos, para se tornar genuíno como nunca e apontar o seu futuro. Rapidamente foi convidada para se apresentar nos mais variados palcos internacionais e assim seguiu até hoje.

Um concerto memorável !

Cap Magellan  
capmag@capmagellan.org  
Fontes: www.museudofado.pt



*"Em terras do meu País  
Airosa nasceu um dia  
Nas margens do rio Lis  
A cidade de Leiria..."*

*Euclides Cavaco*







## Leiria: uma cidade que nos fica na memória

Ao aproximar-se de Leiria, o visitante é desde logo surpreendido por uma imagem assombrosa. Leiria ergue-se aos pés do seu castelo, imponente e majestoso, que desde logo nos remete para o passado de gentes que tiveram arte e engenho para construir um monumento que nos orgulha e que nos recorda o passado que herdámos.

Chegado à cidade, o visitante é recebido por uma cidade alegre, a fervilhar de juventude e vida, e rapidamente se perde por ruas, ruelas, praças e esplanadas, num ritmo apressado, para apreciar as boas coisas da vida. E uma dessas boas coisas é a saborosa gastronomia. À nossa mesa vai o melhor de dois mundos. Das brisas do Lis à morcela de arroz, das migas ao chicharro ou da sardinha ao cabrito, existe uma inesgotável variedade de pratos que nos propõem uma viagem à tradição gastronómica dos nossos homens do mar e das gentes que trabalham a terra.

Retemperados e com energia, é hora de começar a subida ao castelo. Não há pressa, que a encosta é íngreme e o visitante deve guardar o fôlego para o momento em que chegar ao palácio real. É que dali a vista da cidade é de perder a respiração. Na descida, há um mimo à sua espera. O museu da imagem em movimento convida-o a uma viagem ao encantador mundo da sétima arte. Mas se ao invés da ficção preferir a vida real, então siga rumo ao Museu de Leiria. É ali que contamos a nossa história. Uma história que nos leva ao encontro do Menino do Lapedo, num espaço que nos apresenta o legado de sucessivas gerações que transformaram a nossa paisagem e inventaram Leiria tal como hoje ela é.

Uma Leiria que conheceu várias civilizações e vários credos, a que prestamos jus no Centro de Diálogo Intercultural de Leiria, onde valoriz-

amos a presença, ao longo dos séculos, de três importantes religiões em Leiria: Cristianismo, Judaísmo e Islamismo.

O Moinho do Papel, o Agromuseu Municipal D. Julinha, e o Museu Escolar dos Marrazes completam um roteiro de um concelho que aposta cada vez mais na cultura como marca diferenciadora. Depois da visita à cidade, o convite é partir à descoberta das freguesias e aldeias, onde temos para oferecer tradição, qualidade de vida e uma gastronomia de excelente qualidade.

Num roteiro pelo concelho é obrigatório visitar a praia do Pedrógão, que apresenta um triplo reconhecimento da qualidade, com as Bandeiras Azul, Praia Acessível e Qualidade de Ouro. Esta praia oferece um extenso areal, os benefícios do iodo, a Arte Xávega e sossego aos banhistas.

### EVENTOS A NÃO PERDER

De 18 a 21 de julho, a cidade faz uma fantástica viagem no tempo, com mais uma edição do Leiria Medieval. De 29 a 31 de agosto, realiza-se a 10.ª edição do Extramuralhas, um festival gótico que oferece uma atmosfera única à cidade.

### PÉS NA AREIA

Durante o verão, na praia do Pedrógão, os visitantes são recebidos por uma onda de atividades que animam a única praia do concelho durante a época balnear. O Carnaval de Verão, Festival da Sardinha, Arena do Desporto ou Biblioteca de Praia são apenas alguns dos argumentos que temos para o convencer que a praia do Pedrógão é muito mais do que sol e mar. ■

Ruben Dias Oliveira  
capmag@capmagellan.org

### ADRESSES

#### CÂMARA MUNICIPAL DE LEIRIA

Largo da República  
2414-006 Leiria  
Tel: (+351) 244 839 500  
@: cmleiria@cm-leiria.pt  
[www.cm-leiria.pt](http://www.cm-leiria.pt)

#### POSTO DE TURISMO DE LEIRIA

Jardim Luís de Camões  
2400-172 Leiria  
Tel: (+351) 244 848 770  
@: geral@turismodocentro.pt  
[www.turismodocentro.pt](http://www.turismodocentro.pt)

#### ATLAS HOSTEL LEIRIA

Rua Barão de Viamonte, n.º 59  
2400 -261 Leiria  
Tel.: (+351) 917 460 810  
@: atlasleiria@gmail.com  
[www.atlashostel-leiria.com](http://www.atlashostel-leiria.com)

#### AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades Portuguesas  
1700 -111 Lisboa  
Tel.: (+351) 218 413 500  
@: lisbon.airport@ana.pt  
[www.aeroporto-lisboa.pt](http://www.aeroporto-lisboa.pt)

#### TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:  
Call Center: 0820 319 320  
Web: [flytap.com](http://flytap.com)

#### AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris  
Ambassade du Portugal  
Tel : 01 45 05 44 10  
[www.portugalglobal.pt](http://www.portugalglobal.pt)

**Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

#### Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :  
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

#### Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur [info@capmagellan.org](mailto:info@capmagellan.org)





## Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES  
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego  
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres  
sont disponibles sur :  
[www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /  
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :  
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,  
envoyez votre CV, par mail  
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :  
7, av. de la Porte de Vanves  
2<sup>e</sup> étage - 75014 PARIS  
Tél : 01 79 35 11 00  
[dse@capmagellan.org](mailto:dse@capmagellan.org)

Mise à jour : 04/07/2019

### France

Réf.19-fr-062

#### CONDUCTEURS-RECEVEURS BUS F/H

Une société experte dans  
le tourisme parisien  
recherche actuellement  
des conducteurs/conduc-  
trices pour ses bus  
touristiques.

#### Conducteur/Receveurs confirmés

##### Profil :

Avec Permis D, FIMO/FCO  
(carte de qualification  
de conducteur-trice) en  
cours de validité,  
Excellente présentation,  
souriant-e,  
Sérieux-se, responsable  
et ayant le sens du contact  
client,  
Aimant la conduite en  
milieu urbain (Paris)

##### Les + :

Connaissance de Paris  
et maîtrise d'une langue  
étrangère (langue portu-  
gaise bienvenue).

Lieu : Paris

#### Futurs Conducteurs-Receveurs Bus F/H (formation et emploi assurés)

**Profil :** 21 ans minimum,  
Permis B avec un mini-  
mum de 6 points,  
Personne qui conduit  
régulièrement en milieu  
urbain, Bonne compré-  
hension et expression  
de la langue française,  
Personne motivée à deve-  
nir Conducteur Receveur  
Bus, Personne sérieuse,  
responsable et ayant une  
excellente présentation

**Les + :** Connaissance de  
Paris et maîtrise d'une  
langue étrangère (langue  
portugaise bienvenue).

**LIEU : PARIS**

Réf.19-fr-060

#### EMPLOYÉ POLYVALENT

Entreprise experte dans  
la construction, la réno-  
vation et l'amélioration  
du patrimoine immobilier  
recherche un employé  
polyvalent pour un poste à  
pourvoir immédiatement.

##### Compétences exigées :

- Pose de carrelage
- Plâtrerie
- Préparation supports
- Peinture
- Pose de parquet

##### Compétence appréciées :

- Maçonnerie générale
- Plomberie
- Electricité

##### Profil :

- Au moins 5 ans  
d'expérience
- Sait travailler seul ou en  
équipe
- Rigoureux et investi dans  
son travail
- Bonne présentation vis à  
vis de la clientèle et des  
partenaires

##### + d'infos :

Type de contrat : CDI  
Rémunération : à déter-  
miner selon l'expérience  
et motivation

**LIEU : 92-78-75**

Réf.19-fr-059

#### GESTIONNAIRE DE PAIE BILINGUE FRANÇAIS/ PORTUGAIS

Dans le cadre de la créa-  
tion d'un pôle social au

sein de notre cabinet d'ex-  
pertise comptable nous  
recrutons un gestionnaire  
de paie confirmé.

Nous sommes en plein  
essor. Le cabinet est  
composé de 11 personnes  
et il est situé à Montrouge  
(ligne 13/Ligne 4). Le cadre  
de travail est excellent  
avec des locaux très  
agréables, une ambiance  
très familiale, et des avan-  
tages sociaux motivants.  
**Profil :** minimum bac+2,  
bilingue franco-portugais  
**Expériences :** 2 ans  
minimum

##### FICHE DE POSTE :

- L'établissement des  
bulletins de paies et les  
charges sociales inhé-  
rentes, (via la DSN)
- Contrôle et vérification
- La gestion de l'admini-  
stration du personnel  
comme les DPAE, les  
contrats de travail, les  
affiliations, le solde  
de tout compte, arrêts  
maladies
- L'assistance auprès  
de nos clients sur des  
licenciements, rup-  
tures conventionnelles  
ou autres problèmes  
sociaux,
- Contrôle et déclaration  
des certificats congés  
(BTP)
- Divers : veille social,  
recherches etc...

**LIEU : MONTRouGE**

Réf.19-fr-058

#### COMERCIAL BANCO H/M

Empresa prestigiada na  
área financeira e seguros,  
procura pessoas dinami-  
cas para entrada imediata  
(CDI).

##### Requisitos :

- Perfil comercial
- Gosto pelo trabalho em  
equipa;
- Dinâmico e pró-ativo;
- Ambicioso e  
Comunicador;
- Carta de condução e via-  
tura própria;
- Focado nos resultados e  
nos clientes;

##### Oferece se :

- Formação inicial e

contínua bem como  
acompanhamento;

- Trabalho na área de resi-  
dência do candidato
  - Independência (flexibili-  
dade de horários)
  - Vencimento base acima  
da média, acrescido das  
comissões, subsídio de  
alimentação
  - Mutuelle com garantias  
acima da média
- Não é necessário ser  
fluente em francês  
Dà se preferência a quem  
tem experiência na área  
dos seguros ou banco.  
Para mais informações e/  
ou envio do CV e carta de  
motivação

**LUGAR : FRANÇA, NO SEU  
DEPARTAMENTO**

Réf.19-fr-061

#### CONSEILLER(E) CLIE- NTE DES PARTICULIERS - IDF (H/F)

Nous accompagnons sur  
la durée les projets de  
nos clients particuliers et  
entrepreneurs, en France  
comme au Portugal et  
mettons à leur disposition  
notre expertise dans le  
domaine de l'immobilier,  
la gestion et la trans-  
mission de patrimoine  
international.

Nous recherchons  
actuellement, dans  
plusieurs communes  
d'Ile-de-France, des  
Conseiller(e)(s) Clientèle  
des Particuliers (HF).

##### Missions et Activités :

Accueil des clients et ges-  
tion de la relation clientèle

- Accueillir le client et  
l'orienter
  - Informer sur l'utilisation  
des DAB et autres dispo-  
sitifs multicanaux
  - Remettre les moyens de  
paiement et réaliser les  
opérations courantes
  - Gérer les plannings de  
RDV
  - Initier des contacts avec  
les prospects/clients  
et effectuer un premier  
niveau de qualification  
des projets/besoins
- Vente de produits et  
services

- Identifier les projets,  
besoins et attentes du  
client
- Proposer des offres  
adaptées aux besoins  
clients avec le soutien  
le cas échéant de sa  
hiérarchie ou d'autres  
commerciaux
- Argumenter et conclure  
la vente en obtenant l'ad-  
hésion du client
- Gestion administrative  
et suivi de la relation  
clientèle
- Formaliser la vente en  
rédigeant/transmettant  
les éléments du contrat  
dans le respect des  
normes prudentielles
- Saisir les informations  
clients et mettre à jour  
l'agenda commercial
- S'assurer de la réa-  
lisation effective des  
transactions, du respect  
des délais et conditions  
convenus avec le client
- Participer à la gestion  
des réclamations et  
incidents

##### Vous maîtrisez :

- La langue portugaise et  
la langue française
- les techniques de vente  
et de prospection
- la gamme de produits et  
services du segment des  
particuliers
- le gestion et développe-  
ment du portefeuille et  
de l'activité
- les techniques d'analyse  
de risque et conformité
- les produits et tech-  
niques de financement  
des particuliers

##### Vous faites preuve :

- Adaptabilité
  - Esprit de travail d'équipe
  - Sens du résultat
  - Ecoute active
  - Entretien des relations
  - Concevoir et Produire
  - Communiquer à l'écrit et  
à l'oral
  - Persuasion
  - Autonomie
  - Coopération
- CDI/  
Prise de poste dès que  
possible

**LIEU : PLUSIEURS  
POSTES EN IDF**



## Portugal

Réf.19-pt-001

### ASSISTANT CALL CENTER

Entreprise française du travail temporaire, et 100% indépendante.

#### Missions :

- Gestion des appels téléphoniques avec les clients Français;
- Traitement des courriers et des demandes d'assistance ;
- uivi et traitement des tâches administratives
- Ce poste est à pourvoir en CDI dès que possible
- Salaire fixe + primes

#### Profil :

- Vous disposez d'une expérience professionnelle sur un poste similaire et êtes organisé, autonome, vous appréciez travailler en équipe.
- Vos qualités relationnelles sont solides et vous avez une bonne capacité d'écoute.

- Votre aisance téléphonique vous permet de comprendre rapidement et efficacement vos interlocuteurs.

### BRAGA/PORTO

Réf.19-pt-010

### MODÉRATEUR DE CONTENU

#### Responsabilités :

- En tant que modérateur de contenu, vous serez responsable de l'examen du matériel sur Internet pour vous assurer qu'il adhère aux politiques du client
- atteindre les objectifs et les normes de rendement pour assurer un service de classe mondiale à la base d'utilisateurs du client
- Fournir des informations et des commentaires essentiels sur les produits clients numériques

#### Profil :

Maîtrise de l'anglais et

Français natif

Compréhension des événements culturels et sociopolitiques actuels Français

Expérience de travail dans le marketing, les langues ou la technologie.

Travail cyclique, incluant des heures de travail la nuit et travail le week-end Les candidats doivent avoir le droit de travailler en Europe, nous ne sommes pas en mesure de soutenir les demandes de visa.

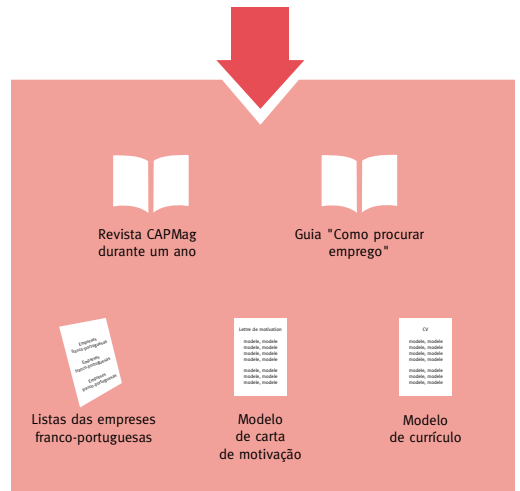
#### + d'infos :

- Départ à l'étranger pour une carrière internationale
- Excellente formation spécifique au service et coaching continu
- Excellente ambiance de travail et des collègues utiles ainsi que les avantages sociaux d'une grande société

### LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

## PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan  
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



## Entreprise du mois

### La marque Zouri Shoes agit pour l'environnement

Le Portugal est connu pour ses grandes et belles plages qui longent le pays. Cependant, le plastique s'est invité depuis plusieurs années dans nos océans et directement sur nos plages. Si chacun a le devoir de citoyen de protéger sa planète, tout le monde ne respecte pas forcément cette règle et ce sont plus de 22 millions de tonnes de plastique qui sont déversées chaque année dans les océans. C'est après de longues promenades desquelles ils revenaient toujours les mains pleines de déchets en plastiques trouvés sur la plage que deux amis, Adriana Mano et António Barros, ont eu l'idée de s'en servir pour créer des chaussures.



six cent bénévoles des collectivités locales, ONGs et écoles pour nettoyer les côtes, comptabilisant déjà plus d'une tonne de déchets récoltés sur la plage de Esposende. Au-delà de l'utilisation

des déchets, la marque s'applique à n'utiliser que des matériaux naturels (coton, caoutchouc, fibres d'ananas...) et des techniques artisanales issues du savoir faire portugais.

Cette production 100% portugaise se localise à Guimarães, ville ayant une longue histoire autour de l'industrie de la chaussure, et promet une éthique et une transparence irréprochable en ajoutant à chaque paire de chaussures une carte explicative des matériaux utilisés ainsi que les noms des personnes ayant participé à sa production. C'est enfin vers un monde sans plastique que se tourne la marque protectrice des plages portugaises. ■

Diana Domingues  
capmag@capmagellan.org

La marque Zouri Shoes s'impose aujourd'hui comme éco-responsable et vegan, transformant les déchets trouvés sur les plages portugaises en semelles de sandales et baskets. En plus de ce recyclage, elle mobilise chaque année plus de

## SALONS DU MOIS

### FORUM EMPLOI INITIALIS

Ce forum s'ouvre à tous ceux et celles qui recherchent un emploi ou une formation dans la fonction commerciale et la vente. Plus de 40 entreprises recruteront leurs futurs collaborateurs de la fonction commerciale de niveau Bac+2/3, jeunes diplômés et expérimentés. Egalement disponible un pôle « poursuite d'études » réservé aux Bac+2/3 Commerce.

Mardi 10 septembre à La Cité Universitaire de Paris - 75014 Paris

### SALON DE L'EMPLOI JEUNES D'AVENIRS

Un salon dédié aux jeunes de 16 à 25 ans, peu ou pas qualifiés. Des milliers d'opportunités à saisir, mais aussi de nombreux conseils, explication des dispositifs, formations, ateliers CV, coaching, pour entrer sereinement sur le marché de l'emploi.

Du 17 au 18 septembre à Paris Event Center - 75019 Paris

### FORUM EMPLOI HÔTELLERIE ET RESTAURATION

Lors de cette journée, 2 500 à 3 000 personnes sont attendues et une cinquantaine d'entreprises et d'institutionnels incarnant tous les métiers de ce secteur dynamique seront présents.

Jeudi 19 septembre au Cent Quatre - 75019 Paris

# Détente : Sudoku n°147 et solution n°146

Difficile

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
|   |   | 5 | 1 | 2 | 3 |   |   |   |
|   | 6 |   |   |   | 9 | 3 |   |   |
|   | 8 |   |   |   |   | 4 |   | 2 |
|   |   |   |   |   | 4 | 1 |   |   |
|   | 5 | 8 |   |   |   | 7 | 6 |   |
|   |   | 3 | 5 |   |   |   |   |   |
| 8 |   | 2 |   |   |   |   |   | 3 |
|   |   | 7 | 6 |   |   |   |   | 8 |
|   |   |   | 3 | 5 | 8 | 2 |   |   |

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 7 | 1 | 2 | 6 | 9 | 5 | 3 | 8 | 4 |
| 6 | 4 | 8 | 7 | 1 | 3 | 2 | 9 | 5 |
| 9 | 3 | 5 | 4 | 8 | 2 | 1 | 7 | 6 |
| 2 | 7 | 3 | 5 | 6 | 9 | 8 | 4 | 1 |
| 4 | 6 | 9 | 8 | 3 | 1 | 5 | 2 | 7 |
| 8 | 5 | 1 | 2 | 4 | 7 | 9 | 6 | 3 |
| 1 | 8 | 6 | 3 | 2 | 4 | 7 | 5 | 9 |
| 3 | 2 | 7 | 9 | 5 | 6 | 4 | 1 | 8 |
| 5 | 9 | 4 | 1 | 7 | 8 | 6 | 3 | 2 |

Solution du sudoku du mois dernier

## ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique<sup>1</sup>■ 35 € Adhésion Pack Emploi<sup>2</sup>\*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

\*Nom : ..... \*Prénom : .....

\*Adresse : .....

\*Ville : ..... \*Code Postal : .....

\*Tél : ..... \*@ : .....

\*Date de naissance : .../.../... Lieu : .....

Nationalité(s) : .....

Formation/niveau d'études : .....

École/Université : .....

Profession : .....

### \*Informations obligatoires

Classique<sup>1</sup> : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'ÉtéPack Emploi<sup>2</sup> : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan  
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

## Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Pour des raisons pratiques ou de sécurité, de nombreux équipements sont fortement conseillés lorsque vous prenez la route.

Voici une liste non exhaustive :

- une bombe anti-crevaisson,
- une boîte d'ampoules
- une lampe torche
- un stylo
- une paire de gants
- un ciseau ou un petit couteau
- un chiffon

Vous pouvez aussi vous munir d'un petit extincteur, de papier vierge, d'un rouleau de ruban adhésif, d'une corde, d'un tournevis, de lingette nettoyante, de mouchoirs... ■

## CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2<sup>e</sup> étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

### CAPMag - Journal associatif

**Rédaction :** Adeline Afonso, Ana Torres, Caroline Gomes, Cheila Ramalho, Cindy Pinheiro, Diana Domingues, Gabriela Coutinho, Guillaume Pousa, Hermano Sanches Ruivo, Isis Bernard, Jean Pisanté, João Lisboa, Kamélia Tebbakh, Lauryne Moura, Luciana Gouveia, Marina Deynat, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Ruben Dias Oliveira, Rui Rodrigues, Sonia Braga, Victor Soares, ADEPBA, Movijovem.

**Direction Artistique & Mise en Page :** Diane Ansault

**Révision :** André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



## PARTENAIRES







YOUNG THUG  
SAM THE KID

PRÉSENTE MIGUELAS ET INVITÉS

KAPPA JOTTA  
DJ OVERULE

ET BEAUCOUP PLUS...



WEEK-END  
"WILD!!!"

BROCK KAMPTON  
KARETUS  
HOLLY HOOD  
DEEJAY TELIO  
GROGNATION



#LACHEZLESFAUVES

05 + 06  
JUILLET

ERICEIRA-PORTUGAL



EDITION  
2019

BOURSES D'ETUDES IMPÉRIO

Pour récompenser votre mérite  
et contribuer à votre succès.

Postulez pour gagner  
l'une des 12 bourses d'études offertes  
par IMPÉRIO, d'une valeur de 1 600€ chacune !

- # Vous venez d'obtenir votre Baccalauréat avec Mention Bien ou Très Bien, ou avez terminé avec succès votre première année dans l'Enseignement supérieur ?
- # Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou avez des liens très forts avec la culture lusophone ?
- # Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?



Suivez-nous sur :



Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature,  
rendez-vous sur [www.imperio.fr](http://www.imperio.fr) ou sur [www.capmagellan.com](http://www.capmagellan.com)

Postulez avant le  
31/10/2019

IMPÉRIO Assurances et Capitalisation S.A. - 18/20, rue Clément Bayard - 92300 Levallois-Perret  
Tél. : 01 41 27 75 75 - Fax : 01 41 27 75 07 - Entreprise régie par le Code des Assurances, au capital  
de 32 300 047 Euros RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z. - [contact@imperio.fr](mailto:contact@imperio.fr) - [www.imperio.fr](http://www.imperio.fr)  
IMPÉRIO S.A. est une filiale de SMAvie BTP - Groupe SMA.

Bourses d'études offertes par



Avec la collaboration  
et organisation de

